

بلوچی۔ اُردو

بول چال

(اضافہ شدہ ایڈیشن)

عزیز محمد بگٹی



بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

www.balochiacademy.org

Email: balochiacademy@gmail.com

© بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

کتاب	:	بلوچی۔ اردو بول چال
مصنف	:	عزیز محمد بگٹی
پروف ریڈر	:	آلفت نسیم
ڈیزائننگ	:	بہرگ بلوچ
کمپیوٹر کمپوزنگ	:	نذر بلوچ
پرنٹرز	:	یونائیٹڈ پرنٹرز کوئٹہ
اشاعت دوم	:	1994ء
اشاعت سوم	:	2013ء
تعداد	:	500
قیمت	:	300/-

ISBN : 978 - 969 - 8557 - 96- 6

فہرست

7.....	محمد پناہ بلوچ	عرض ناشر
8.....	ملک محمد پناہ	تعارف
10.....	عزیز محمد بگٹی	سرگال
12.....	عزیز محمد بگٹی	اشاعت دوم
13.....	عزیز محمد بگٹی	اشاعت سوم
14.....		بلوچی حروف کی تشریح
15.....		بلوچی حروف ابجد
16.....		بلوچی حروف ابجد کا استعمال
18.....		بلوچی الفاظ کا استعمال
19.....		بلوچی الفاظ سے فقرے
21.....		بلوچی کتنی
28.....		اسم ضمیر
29.....		اسم ضمیر جملوں میں
30.....		عزیز واقارب
32.....		بات چیت
33.....		جسمانی اعضاء
35.....		بات چیت

36.....	گھریلو اشیاء
38.....	بات چیت
40.....	سبزی، میوے اور پھلوں وغیرہ کے نام
42.....	بات چیت
44.....	لباس
45.....	بات چیت
46.....	حروف جار
49.....	دن، موسم، وقت
51.....	بات چیت
54.....	پرندے اور جانوروں کے نام
57.....	بات چیت
59.....	کائنات
59.....	بات چیت
63.....	مصادر اور افعال
64.....	ماضی مطلق
65.....	حال جاری
65.....	فعل مستقبل
67.....	بلوچی فعل میں تذکیر و تانیث
67.....	بلوچی حال احوال اور روزمرہ مکالمے
74.....	فرہنگ

☆

☆/☆

عرض ناشر

بلوچی اکیڈمی 1958ء سے بلوچی زبان و ادب، ثقافت، تاریخ اور روایات کے فروغ اور ان کے تحفظ کے جدوجہد میں مصروف عمل ہے۔

بلوچی اکیڈمی نے بلوچی زبان و ادب کے علاوہ بلوچ قوم اور بلوچستان کے بارے میں مختلف اور ہمہ نوع موضوعات پر بلوچی سمیت، اردو، انگریزی اور فارسی میں سینکڑوں کتابیں شائع کی ہیں۔ اسی طرح علمی و ادبی، تاریخی و ثقافتی سرمایہ جو سینہ در سینہ ایک نسل سے دوسری نسل میں منتقل ہوتے ہوئے جو مواد ہم تک پہنچے ہیں، ہم نے ان کو محققین کے دور سے یکجا کر کے کتابی صورت میں شائع کئے ہیں۔

بلوچی اکیڈمی نے اپنے قیام سے اب تک ساڑھے تین سو سے زائد کتابیں شائع کی ہیں۔ جو زیادہ تر بلوچی ادب، روایات، تہذیب و ثقافت، تاریخ، لوک ادب، لوک کہانیوں، گرائمر اور سوانحی خاکوں پر مشتمل ہیں۔

بلوچی اکیڈمی کی جانب سے شائع شدہ کتابیں یونیورسٹی، کالجوں اور اسکولوں کے علاوہ وفاقی اور صوبائی پبلک سروس کمیشنز کے مقابلوں کے امتحانی کورسز میں شامل ہیں۔ اس لئے ان کی مانگ بہت زیادہ ہے۔ جب کہ یہ کتابیں ختم اور نایاب ہو گئی ہیں۔ اس لئے ہم انہیں دوبارہ شائع کرنے کا اہتمام کر رہے ہیں۔ جناب عزیز بگٹی کی لکھی ہوئی کتاب ”بلوچی اردو بول چال“ بھی ان نایاب کتب میں شامل ہے۔ لہذا ہم انہی ضرورتوں کے لئے یہ کتاب پھر سے شائع کر رہے ہیں، تاکہ ضرورت مند اس سے استفادہ کریں۔ واضح رہے کہ اس میں مصنف نے اضافے بھی کئے ہیں۔

محمد پناہ بلوچ
جنرل سیکریٹری

کوئٹہ
12 نومبر 2013

تعارف

مختلف زبانیں بولنے والے اور مختلف ثقافتوں کے امین پاکستانی عوام کو ذہنی طور پر متحد کر کے واحد قوم کا رُوپ دینے کے لئے جن عوامل کو بروئے کار لانے کی شدید ضرورت ہے، ان میں سے زبان کے مسئلے کو بنیادی اہمیت حاصل ہے۔

تیس سال گزرنے کے بعد آج بھی سندھ، سرحد یا پنجاب کا کوئی فرد... خواہ وہ تعلیم یافتہ شہری ہو یا ان پڑھ دیہاتی، کسی ان پڑھ بلوچ دہقان یا چرواہے سے گفتگو کرنا چاہے تو وہ اس میں ہرگز کامیاب نہیں ہو سکے گا۔ یہی دشواری ایک بلوچ کو دوسرے صوبوں کے ان لوگوں سے ملنے وقت درپیش ہوگی جو صرف اپنی مادری زبان جانتے ہیں۔ اس طرح اگر غور کیا جائے تو معلوم ہوگا کہ محض لسانی فرق کے باعث ایک ہی ملک کے لاکھوں یا کروڑوں باشندے ایک دوسرے کے لئے اجنبی ثابت ہوں گے۔ ظاہر ہے کہ ایسی صورت حال کی موجودگی میں ملک کی سالمیت اور یکجہتی کا تصور عملی طور پر فروغ نہیں پاسکتا۔ جو عوام ایک دوسرے کے ماضی الضمیر سے ہی نا آشنا ہوں ان میں افکار و نظریات کی ہم آہنگی اور یکسانیت کیوں کر پروان چڑھ سکتی ہے؟

ہونا تو یہ چاہئے تھا کہ اس بعد کو رفع کرنے کے لئے حکومتی سطح پر پاکستان کے قائم ہوتے ہی عملی تدابیر اختیار کی جاتیں اور ہر صوبے میں کم از کم پرائمری تک صوبے کی اکثریتی زبان کو اردو کے ساتھ ساتھ لازمی مضمون کی صورت میں بڑھایا جاتا اور پھر اعلیٰ سطح تک اسے اختیاری مضمون کے طور پر رائج کیا جاتا لیکن حکمرانوں کی ذاتی اور وقتی مصلحتوں کے تحت ایسا نہیں ہو سکا۔ بلکہ جہاں سندھ اور سرحد میں سندھی اور پشتو زبانیں دور غلامی سے درس و تدریس کا وسیلہ تھیں۔ ان کے ساتھ بھی منفی سلوک کیا گیا۔

بلوچستان میں متعدد بار بلوچی زبان کو ابتدائی تعلیم کا ذریعہ قرار دینے کے بارے میں مطالبات کئے گئے اور ایک دوسرے سرکاری طور پر ابتدائی قاعدے تک بلوچ ادیبوں سے لکھوائے گئے، لیکن کوئی نتیجہ برآمد نہ ہوا۔ تاریخی حقائق اور معروضی حالات سے عوام نے جو شعور حاصل کیا ہے۔ اس نے عوام میں از خود اس احساس کو جنم دیا ہے کہ باہمی یگانگت و یکجہتی کی خاطر ان کے لئے ایک دوسرے کی زبانوں سے واقف ہونا ضروری ہے۔ چنانچہ آج بیشتر پڑھے لکھے شہری کتب فروشوں کے ہاں اس قسم کی کتابیں تلاش کرتے پائے

جاتے ہیں۔ جو بلوچی زبان سیکھنے میں مدد دیں۔

بدقسمتی سے بلوچستان میں اشاعتی اداروں کا مدتوں تک وجود ہی نہ تھا، جہاں سے اس قسم کی کتابیں شائع ہوتیں۔ کئی سال پہلے ”بلوچی گپ و گال“ کے نام سے مولوی محمد قاسم عینی کی ترتیب دادہ ایک کتاب اس موضوع پر شائع ہوئی، جو ضلع غاران کے ایک علم دوست ڈپٹی کمشنر کی علم پروری اور مالی امانت کی مرہون منت ہے۔ لیکن اس وقت یہ واحد کتاب بھی نایاب ہو چکی ہے۔ اس کے بعد اب اس ضرورت کی تکمیل کی غرض سے میرے ایک عزیز رفیق جناب عزیز محمد بگٹی نے زیر نظر کتاب ”بلوچی۔ اردو بول چال“ کے نام سے ترتیب دی ہے جو بلوچی زبان سیکھنے کے خواہش مندوں کے لئے کافی حد تک مفید ثابت ہوگی۔

یہاں اس بات کی وضاحت ضروری ہے کہ بلوچوں کی آبادی ایک وسیع رقبے میں پھیلی ہوئی ہے ایک حصہ سندھ کی سرحد کے ساتھ واقع ہے اور دوسرے کی سرحدیں ہمسایہ ملک ایران سے ملتی ہوئی ہیں۔ اس طرح مختلف زبانیں بولنے والے ہمسایوں سے میل جول اور جغرافیائی فاصلوں کے باعث دونوں حصوں کی بولیوں میں لہجے اور تلفظ کا فرق ناگزیر امر ہے، تاہم مطالب و معانی کے اعتبار سے ان میں کوئی فرق نہیں۔ چنانچہ اس حقیقت کا اظہار کتاب کے مرتب کنندہ نے خود بھی واضح کر دیا ہے چونکہ ان کا تعلق بلوچستان کے مشرقی علاقے سے ہے، اس لئے اس میں وہ مشرقی لہجہ اپنانے میں حق بجانب ہیں۔

امید ہے کہ یہ کتاب جس نیک جذبے کے تحت لکھی گئی ہے اسی جذبے سے اس کی پزیرائی کی جائے گی۔ اس کے مطالعہ سے زبان سیکھنے کے خواہش مند حضرات اس قابل بن سکیں گے کہ وہ کسی بلوچ سے روزمرہ زندگی کے معمولات پر سادہ زبان میں گفتگو کر سکیں۔ یہ عمل ذہنی فاصلوں کو کم کرنے میں یقیناً مددگار ثابت ہوگا۔ اس کے ساتھ ہی عوامی اتحاد کے خواہش مند ادیبوں سے گزارش کروں گا کہ وہ اپنی علمی صلاحیتوں کو بروئے کار لا کر اس سے زیادہ جامع کتاب پیش کریں۔

ملک محمد پناہ

کوئٹہ ۹ اکتوبر ۱۹۷۷ء

وائس چیئرمین بلوچی اکیڈمی

سرگال

بلوچستان کے خطے کو حالیہ برسوں میں کچھ اس قدر شہرت حاصل ہوئی ہے۔ شاید یہی وجہ ہے کہ بلوچستان کے بارے میں ڈیڑھ سو سال قبل شائع شدہ انگریزی کتب کو ملک کے مختلف اشاعتی ادارے دوبارہ چھاپ کر اتنی قیمتوں پر فروخت کر رہے ہیں، جو شاید دنیا کے کسی بھی بہترین اشاعتی ادارے کی شائع کردہ کتب کی نہ ہو۔ بلوچوں کی تاریخ کے بارے میں ایک کتاب جو آج سے دس سال قبل پندرہ روپے میں عام مل جاتی تھی آج اسی کتاب کا دوسرا ایڈیشن ڈیڑھ سو روپے میں فروخت ہو رہا ہے۔

لیکن اس قدر شہرت کے باوجود خود ہمارے اپنے ملک کے اندر بلوچستان سے متعلق معلومات اور واقفیت کا یہ عالم ہے کہ بیشتر اہل علم حضرات کو یہ بھی معلوم نہیں کہ بلوچستان میں بسنے والے لوگوں کو ”بلوچ“ کہا جاتا ہے اور جو زبان وہ بولتے ہیں وہ ”بلوچی“ کہلاتی ہے۔ ہمارے دانشور، صحافی اور ملکی سیاست دان تک لفظ ”بلوچی“ کو بلوچوں کی زبان کی بجائے ان کی قومیت کے معنوں میں استعمال کرتے ہیں۔ حالانکہ جس طرح ترک ایک قوم ہے اور ترکی ان کی قومی زبان ہے۔ عرب قوم اور ان کی زبان عربی ہے۔ اسی طرح بلوچی وہ زبان ہے جو بلوچ بولتے ہیں۔ ہمارے ملک میں بہت سے لوگ بلوچستان اور بلوچوں کے بارے میں معلومات اور ریسرچ کرنا چاہتے ہیں۔ اس مقصد کے لئے ضروری ہے کہ ان کو بلوچی زبان کے بارے میں بنیادی سوچہ بوجھ حاصل ہوتا کہ وہ خود صوبے کے اندرونی خطوں میں جا کر عملاً یہاں کے بود و باش، رسم و رواج اور تاریخ کے بارے میں صحیح معلومات جمع کر سکیں۔

میرے کئی دوستوں نے بلوچی زبان سیکھنے کے بارے میں اپنی خواہش کا اظہار کیا اس نے میرے دل میں بلوچی اردو بول چال کے موضوع پر ایک مختصر کتاب تحریر کرنے کی خواہش پیدا کر دی تاکہ بلوچی زبان سیکھنے کی خواہش رکھنے والے افراد کے لئے معادن ثابت ہو اور وہ گھر بیٹھے بلوچی زبان کے بارے میں اس قدر

جان سکیں کہ وہ کسی بلوچ کی بات سمجھ سکیں اور کسی حد تک بلوچی زبان میں اپنا مافی الضمیر ادا کر سکیں۔ یہ کتاب مذکورہ خواہش کی عملی صورت ہے۔ اس میں میں نے بنیادی نوعیت کے الفاظ اور روزمرہ استعمال کی اشیاء و فقرات ہی کو شامل کیا ہے اور طوالت سے دانستہ گریز کیا ہے۔ میں اس کوشش میں کہاں تک کامیاب ہوا ہوں، اس کا فیصلہ بلوچی زبان سیکھنے کے خواہش مند حضرات ہی کتاب کا مطالعہ کرنے کے بعد کر سکیں گے۔

یہ کتاب ہمہ پہلو مکمل ہے نہ ہی میں خود کو بلوچی زبان پر ایک سہ سمجھتا ہوں۔ اس لئے ممکن ہے اس میں کچھ خامیاں رہ گئی ہوں۔ اس کے لئے بلوچی زبان کے دانشوروں نیز کتاب کا مطالعہ کرنے والے ہر فرد سے التماس ہے کہ وہ اپنی رائے اور مشوروں سے آگاہ کریں میں اسے اپنے لئے تعاون و افتخار سمجھوں گا۔

آخر میں میں بلوچی زبان کے بزرگ دانشور ملک محمد پناہ صاحب کا شکریہ ادا کرنا ضروری سمجھتا ہوں جنہوں نے اپنی مصروفیات کے باوجود کتاب کے مسودے کا تفصیلی مطالعہ کر کے میری مدد کی۔

عزیز محمد بگٹی

بلوچستان یونیورسٹی، کوئٹہ

اشاعت دوم

کئی سال پہلے میں نے بلوچی زبان سے دلچسپی رکھنے والوں کی خاطر ایک مختصری کتاب تحریر کی تھی جسے بلوچستان سے محبت اور قومی زبانوں سے قلبی وابستگی رکھنے والے ایک عظیم شخص زمر حسین مرحوم نے، جسے اب بھی مرحوم لکھتے ہوئے دل اور قلم کا رشتہ ٹوٹ جاتا ہے، اپنے اشاعتی ادارے قلات پبلشرز کی جانب سے شائع کیا تھا۔ کچھ عرصے کے اندر ہی اس کی تمام کاپیاں فروخت ہو گئیں۔

میرے چند کتب فروش دوست کافی عرصے سے یہ تقاضہ کر رہے تھے کہ مذکورہ کتاب کا نیا ایڈیشن شائع کر کے بازار میں لایا جائے تاکہ اس سے دلچسپی رکھنے والے اس سے مستفید ہو سکیں۔

میں نے کتاب پر مکمل نظر ثانی اور مفید اضافوں کے بعد اس کی دوبارہ اشاعت کا اہتمام کیا ہے۔ اس مرتبہ یہ بلوچی اکیڈمی کے توسط سے شائع ہو رہی ہے۔ جو پہلے ہی اس ضمن میں کافی کام کر چکی ہے۔

گوکہ اس ضمن میں آغا میر نصیر خان احمد زئی کی ایک کتاب بھی موجود ہے لیکن بلوچی زبان سیکھنے سے دلچسپی رکھنے والے افراد کے لئے ابتدائی طور پر ایک مختصر کتاب کی ضرورت ہے۔ جسے کم سے کم وقت میں پڑھ کر وہ ابتدائی معلومات حاصل کر سکیں۔ اس کے بعد ہی ایک جامع کتاب کا درآمد ثابت ہو سکتی ہے۔

بہر حال بلوچی اردو بول چال کی کتاب نئے اضافوں کے ساتھ پیش خدمت ہے۔ امید ہے کہ اس مرتبہ بھی اسے قبولیت کا درجہ حاصل ہوگا۔ اس ضمن میں قارئین کی مفید تجاویز کا انتظار رہے گا، تاکہ آئندہ ان تجاویز سے رہنمائی حاصل کی جاسکے۔

عزیز محمد بکلی

کوئٹہ

اشاعت سوئم

بلوچی اکیڈمی نے اس کتاب کا دوسرا ایڈیشن جنوری 1994 میں شائع کیا تھا۔ اب اس کا تیسرا ایڈیشن بھی بلوچی اکیڈمی کے توسط سے شائع کیا جا رہا ہے۔ اس میں کچھ ترمیم اور اضافہ جات بھی شامل ہیں۔ اس ضمن میں جب میں نے بلوچی اکیڈمی کے چیئرمین جناب واحد بندگان سے بات کی تو انہوں نے کہا کہ اس کا تیسرا ایڈیشن بھی وی سا منے لائیں گے۔ اس لئے مسودہ تیار کر کے ان کے حوالے کیا جا رہا ہے۔

عزیز محمد بگٹی
کوئٹہ

بلوچی حروف کی تشریح

بلوچی زبان کے حروف ابجد بالعموم وہی ہیں جو اردو زبان میں مستعمل ہیں۔ چونکہ اس کی تحریری تاریخ کچھ زیادہ عرصے پر محیط نہیں ہے۔ اس لئے بلوچی زبان اور ادب میں تخلیق اور ترویج کا سلسلہ جاری ہے۔ اس ضمن میں چند سال قبل بلوچی اکیڈمی کے چند معزز ممبران نے بلوچی حروف ابجد کو مرتب کیا۔ جن کی رو سے اردو ابجد کے چند حروف کو بلوچی زبان سے حذف کر دیا گیا۔ مثلاً ح، خ اور ف وغیرہ۔ لیکن اب تک یہ قبولیت عام حاصل نہ کر سکا اور اب تک مختلف رسائل اور جرائد میں بلوچی لکھنے والوں کی اپنی انفرادیت قائم ہے۔ حتیٰ کہ بلوچی اکیڈمی کے زیر اہتمام شائع شدہ بلوچی کتب میں بھی اس کے اپنے مرتب کردہ نظام ابجد کو لازمی طور پر اختیار نہیں کیا گیا۔

ایک چیز کا ذکر البتہ ضروری ہے وہ یہ کہ مشرقی علاقوں میں بولی جانے والی بلوچی میں دو حروف کی ادائیگی مختلف تلفظ اور لہجے کے ساتھ کی جاتی ہے۔ وہ حروف ”ث“ اور ”ذ“ (ذال) ہیں۔ مغربی بلوچی میں ”ث“ کی ادائیگی ”س“ کی طرح کی جاتی ہے اور ”ذ“ بمعنی ”ز“ کی جاتی ہے جب کہ مشرقی علاقے میں ان حروف کی طرز ادائیگی بالکل عربی سے مشابہ ہے مثلاً عربی لفظ کذا لک کو پڑھتے وقت ”کذا لک“ کی آواز کے ساتھ نہیں پڑھا جاتا۔ بلکہ اس لفظ کی ادائیگی کے وقت ”ذ“ کی آواز کو زبان کو اوپر کے دانتوں سے مس کر کے ادا کیا جاتا ہے۔ یہی صورت ”ث“ کے بارے میں ہے اس کی ادائیگی بھی عربی طرز میں ہوتی ہے۔ مثلاً مغربی علاقے میں بھائی کے لئے ”براٹ“ لفظ کی ادائیگی ”براس“ کی شکل میں ہوتی ہے جب کہ مشرقی علاقوں میں ”ث“ کا تلفظ زبان کو نچلے دانتوں کے ساتھ مس کر کے کیا جاتا ہے۔ بلوچی زبان کے چند اہل دانش نے ان دو حروف کو واضح کرنے کے لئے دو نئے حروف کو بلوچی ابجد میں شامل کر دیا۔ جو ”و“ ہیں۔ تاکہ ایسے الفاظ پڑھتے وقت محسوس نہ ہو لیکن نئے الفاظ کی بجائے ”ذ اور ث“ کو اگر عربی تلفظ میں پڑھا جائے تو زیادہ بہتر ہوگا۔

بلوچی حروف ابجد

آ

ا ب پ ت ث ث
ج چ خ د ڈ ذ
ر ژ ز س ش
ع ف ک گ ل م
ن و ه ء ی ے

.....

بلوچی زبان میں حروف علت کے طور پر حرف ”ء“ کو استعمال کیا جاتا ہے اس پر زبر، زیر یا پیش لگا کر اسے ”کا، کے، کی، کو، سے اور نے“ کے معنوں میں استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً

چا کرہ بیورغ ء ٹھوک نہ منڈہ چا کرنے بیورغ کی بات نہ مانی

بلوچی حروف ابجد کا استعمال

آرڊو	بلوچی		آرڊو	بلوچی	
ٻاڊل ڪپڙا	ٻڙ جر	ج	آسمان آگ	آزمان آس	آ
آڪھ چٿائي	چم چتر	چ	ستاره آم	استار آمب	ا
شریف خرچ	خانواده خرچ	خ	بکری بھائی	بڙ براڻ	ب
قوس قزح دانت	درین دنان	د	باپ پکڙی	پت پانڻ	پ
زمین تھل سالی	ڏھار ڏھال	ڏ	بندوق اولے	توپک ترونگل	ت
پھوار جیل	لوڙ ذیل	ذ	پھاڙ برج	ٹیڙ ٿل	ٹ
داڙھی دن۔ سورج	ریش روش	ر	ماں کنواں	ماڻ چاڻ	ث

(17)

اُردو	بلوچی		اُردو	بلوچی	
شیر	مزار	م	بڑ	بڑ	ڑ
چاند	ماہ		رہڑ	رہڑ	
روٹی	لغین	ن	تلوار	زہم	ز
نیا چاند	نوخ		خاتون	زایفا	
رات	شف	ش	نازل ہونا	ڙیغ	ڙ
دودھ	شیر		لڑھکنا۔ گرنا	ڙل گرغ	
جوان	ورنا	و	دوپٹہ	سری	س
ٹمک	واڙ		سر	سفر	
بارش	هور	ھ	غریب	غریو	غ
کھجور	ھارغ		غیرت	غیرت	
	حرف ملت	ء	مغرو۔ گوریلا	فراری	ف
ایک	یک	ی	فاتر	فیر	
اتحاد	یکوئی		قلعہ	کلات	ک
			پہاڑ	کوه	
پھر	افدے	ے	رعد	گرند	گ
ہمارا	منے		گائے	گوغ	
			گھر	لوغ	ل
			جنگل	لذ	

بلوچی الفاظ کا استعمال

اُردو	بلوچی
آسمان کے ستارے	آزماں ۽ استار
بکری کا دودھ	بڑ ۽ شیر
باپ کی پگڑی	پٹ ۽ پارغ
بندوق کی آواز	توپک ۽ توار
قلعے کے برج	کلات ۽ ٹل
نئے کپڑے	نوخیں جر
سرخ آنکھیں	شہریں چم
قوس قزح کے رنگ	درین ۽ رنگ
سفید داڑھی	بٹانیں ریش
دن اور رات	روش اوشف
خاتون کا دوپٹہ	زامیفاء سری
بجلی کی گرج اور چمک	گرمداو گروخ
چاند کی چاندنی	ماہ ۽ ماہکھان
سکھی روٹی	ہشکین لغن
جوان پیٹا	ورنائیں بچ
بارش کے قطرے	ہور ۽ ترمپ
قوم کا اتحاد	راج ۽ یکوئی
وطن کی آزادی	ڈیہ ۽ آجوئی
تلوار کی میان	زحم ۽ جنخت
عید کا چاند	ایہ ۽ نوخ

الفاظ سے فقرے

الفاظ	بلوچی استعمال	اُردو استعمال
آس	آس شوشیٹ	آگ جلاتی ہے۔
استار	استار زیبا انت	ستارے خوبصورت ہیں۔
براٹ	منی دو براٹ انت	میرے دو بھائی ہیں۔
ہٹ	ہٹ لوغ آنی مزن انت	باپ گھروں کے بڑے ہیں۔
تو پک	تو پک ء تیر ختم بدبخت	بندوق کے تیر ختم ہو گئے۔
فل	کلات ء چیاریں کنڈاں فل انت	قلعے کے چاروں کونوں پر برجیاں ہیں۔
بجڑ	بجڑ آں بستہ	ہادلی چھا گئے۔
چم	چم پگندغ ء انت	آنکھیں دیکھنے کے لئے ہیں۔
دنان	دنان اچانہ انت	دانت صاف نہیں ہیں۔
ڈفار	اے ڈفار سوز انت	یہ زمین سبز ہے۔
روش	ہر شف ء روش انت	ہر رات کے بعد دن ہے۔
زہم	زہم ء ہند تو پک ء گہند	تلوار کی جگہ بندوق نے لی ہے
سری	سری زامیفا ء شرف انت	دو پٹہ خاتون کا احترام ہے۔
شف	زمرستان ء شف دراز انت	سرما کی راتیں لمبی ہیں۔

الفاء	بلوچی استعمال	اُردو استعمال
کلات	مس سیوی ء کلات دیش	میں نے سیوی کا قلعہ دیکھا
گرند	گوں گرند ء ہور تیز بی	بجلی کی کرن کے ساتھ بارش تیز ہوتی ہے
لورغ	ہر کس ءوٹی لورغ دوست انت	ہر ایک کو اپنا گھر پیارا ہے
مزار	مزار لد ء بادشاہ انت	شیر جنگل کا بادشاہ ہے۔
نغن	نغن انسان ء گزر انت	روٹی انسان کی ضرورت ہے۔
ورنا	مرشی ء چک باگھاء ورنا انت	آج کے بچے کل کے جوان ہیں
ہور	شہزی ء ہور گوارغ انت	کل سے بارش ہو رہی ہے
یک	یک منی براث اے	میرا ایک بھائی ہے۔
	آزمان یک انت	آسمان ایک ہے۔
	اواستار لکھال	اور ستارے لاکھوں

(21)

بلوچی گنتی

گنتی			لیکھو		
اُردو	بلوچی		اُردو	بلوچی	
انیس	نوزدہ	۱۹	ایک	یک	۱
بیس	گیست یا بیست	۲۰	دو	دو	۲
اکیس	گیست او یک	۲۱	تین	ے	۳
بائیس	گیست اودو	۲۲	چار	چیار	۴
تیس	گیست اوے	۲۳	پانچ	پنج	۵
چوبیس	گیست او چیار	۲۴	چھ	شش	۶
پچیس	گیست او پنج	۲۵	سات	ہپت	۷
چھبیس	گیست او شش	۲۶	آٹھ	ہشت	۸
ستائیس	گیست او ہپت	۲۷	نو	نہہ	۹
اٹھائیس	گیست او ہشت	۲۸	دس	دہ	۱۰
اتتیس	گیست او نہہ	۲۹	گیارہ	یازدہ	۱۱
تیس	سی	۳۰	بارہ	دوازدہ	۱۲
اکتیس	سی او یک	۳۱	تیرہ	سیزدہ	۱۳
بیس	سی اودو	۳۲	چودہ	چار دہ	۱۴
تینتیس	سی اوے	۳۳	پندرہ	پانزدہ	۱۵
چوتیس	سی او چیار	۳۴	سولہ	شانزدہ	۱۶
پینتیس	سی او پنج	۳۵	سترہ	ہہدہ	۱۷
چھتیس	سی او شش	۳۶	اٹھارہ	ہژدہ	۱۸

(22)

گنتی			لیکھو		
اُردو	بلوچی		اُردو	بلوچی	
مکچین	پنجاہ او پنج	۵۵	سیتیں	سی او ہپت	۳۷
چھپن	پنجاہ او شش	۵۶	اڑتیں	سی او ہشت	۳۸
ستاون	پنجاہ او ہپت	۵۷	انتالیں	سی اونہہ	۳۹
اٹھاون	پنجاہ او ہشت	۵۸	چالیں	چل	۴۰
انسٹھ	پنجاہ اونہہ	۵۹	اکتالیں	چل او یک	۴۱
ساٹھ	ے گیست۔ شست	۶۰	پیا لیں	چل او دو	۴۲
اکسٹھ	ے گیست او یک	۶۱	متتالیں	چل او ے	۴۳
باسٹھ	ے گیست او دو	۶۲	چوالیں	چل او چیار	۴۴
تریسٹھ	ے گیست او ے	۶۳	پنتالیں	چل او پنج	۴۵
چونسٹھ	ے گیست او چیار	۶۴	چھیالیں	چل او شش	۴۶
پینسٹھ	ے گیست او پنج	۶۵	ستتالیں	چل او ہپت	۴۷
چھیاسٹھ	ے گیست او شش	۶۶	اڑتالیں	چل او ہشت	۴۸
سرہسٹھ	ے گیست او ہپ	۶۷	اچاس	چل اونہہ	۴۹
اڑسٹھ	ے گیست او ہشت	۶۸	پچاس	پنجاہ	۵۰
انہتر	ے گیست اونہہ	۶۹	اکاون	پنجاہ او یک	۵۱
سٹھ	ے گیست او دو۔ ہفتاد	۷۰	باون	پنجاہ او دو	۵۲
اکہتر	ہفتاد او یک	۷۱	ترپن	پنجاہ او ے	۵۳
بہتر	ہفتاد او دو	۷۲	چون	پنجاہ او چیار	۵۴

(23)

لکھو			گنتی		
لکھو	بلوچی	اُردو	لکھو	بلوچی	اُردو
۷۳	ہفتاد اوڑے	تہتر	۹۱	نوڈ او یک	اکانوے
۷۴	ہفتاد او چیار	چوہتر	۹۲	نوڈ او دو	بیانوے
۷۵	ہفتاد او پنج	پہتر	۹۳	نوڈ او سے	ترانوے
۷۶	ہفتاد او شش	چہتر	۹۴	نوڈ او چیار	چورانوے
۷۷	ہفتاد او ہفت	ستتر	۹۵	نوڈ او پنج	پچانوے
۷۸	ہفتاد او ہشت	اٹھتر	۹۶	نوڈ او شش	چھیانوے
۷۹	ہفتاد او نہہ	اناسی	۹۷	نوڈ او ہپت	ستانوے
۸۰	چیار گیسٹ - ہشتاد	اشی	۹۸	نوڈ او ہشت	اٹھانوے
۸۱	چیار گیسٹ او یک	اکاسی	۹۹	نوڈ او نہہ	ننانوے
۸۲	چیار گیسٹ او دو	بیاسی	۱۰۰	سد	سو
۸۳	چیار گیسٹ او سے	تراسی	۱۵۰	یک او نیم سد	ڈیڑھ سو
۸۴	چیار گیسٹ او چیار	چواسی	۲۰۰	دو سد	دو سو
۸۵	چیار گیسٹ او پنج	پچاسی	۳۰۰	سے سد	تین سو
۸۶	چیار گیسٹ او شش	چھیاسی	۵۰۰	پنج سد	پانچ سو
۸۷	چیار گیسٹ او ہپت	ستاسی	۹۰۰	تہہ سد	نوسو
۸۸	چیار گیسٹ او ہشت	اٹھاسی	۱۰۰۰	ہزار	ہزار
۸۹	چیار گیسٹ او نہہ	نواسی	۱۵۰۰	یک او نیم ہزار	ڈیڑھ ہزار
۹۰	چیار گیسٹ او دہ - نوڈ	نونی	۳۰۰۰	سے ہزار	تین ہزار

(24)

گنتی			لیکھو		
اردو	بلوچی		اردو	بلوچی	
تین لاکھ	سے لکھ چیار	۳۸۰۰۰۰	پانچ ہزار	پنج ہزار	۵۰۰۰
اسی ہزار	گیست ہزار		نو ہزار نو سو	نہہ ہزار نہہ سد	۹۹۹۹
دس لاکھ	دہ لکھ	۱۰۰۰۰۰۰	تینانوے	نوڈا ونہہ	
بیس لاکھ تیس ہزار	گیست لکھ سی ہزار	۲۰۳۰۰۰۰	دس ہزار	دہ ہزار	۱۰۰۰۰
اٹھائیس لاکھ	گیست اوہشت لکھ	۲۸۳۲۵۳۷	چالیس ہزار	چل ہزار	۴۰۰۰۰
پچاس ہزار	چل او دو ہزار		لاکھ	لکھ	۱۰۰۰۰۰
پانچ سو سیتیس	پنج سد سی اوہ پت		تین لاکھ	سے لکھ	۰۰۰۰۰
کرور	کرور	۱۰۰۰۰۰۰۰			

اُردو	بلوچی
سیسی تیسرا	نیم نصف یعنی ۱/۲
چپاری چوتھا	سے یک تیسرا حصہ یعنی ۱/۳
اس طرح گنتی کے آخر میں ”سی“	چارک چوتھائی حصہ یعنی ۱/۴
لگانے سے ترتیب وار نمبر بنتے جائیں گے۔	پانچک پانچواں حصہ ۱/۵
	ششک چھٹا حصہ یعنی ۱/۶
	اس طرح کسی عدد کے آخر میں ”ک“
	لگاتے جانے سے مختلف حصے بنتے جائیں گے۔
دوہا کر دوگنا	یک بہر ایک حصہ
سے ہا کر تگنا	دو بہر دو حصے
چپا رہا کر چوگنا	سے بہر تین حصے
پانچ گنا پانچ ہا کر	چپا رہا بہر چار حصے
دغیر۔	علیٰ ہذا القیاس
	سری یا اولی پہلا
	دوہی دوسرا

بلوچی گنتی جملوں میں

بلوچی	اُردو
چیار او دو سشس ہنت	چار اور دو چھ ہوتے ہیں
ما سے براٹ اول	ہم تین بھائی ہیں
سیوی شہ کوئٹہ سد میل انت	سیوی کوئٹہ سے سومیل ہے
پاکستان ۽ چکر سوہ انت؟	پاکستان کے کتنے صوبے ہیں
پاکستان ۽ چیار سوہ انت	پاکستان کے چار صوبے ہیں
آں بلوچستان، سندھ، خیبر پختوا (سرہد) او پنجاب انت	وہ بلوچستان، سندھ، سرحد اور پنجاب ہیں۔
کل آں شہ مستریں سوہ بلوچستان انت	سب سے بڑا صوبہ بلوچستان ہے
بلوچستان گھیکہ پاکستان ۽ نیم انت	بلوچستان پاکستان کا تقریباً نصف ہے۔
بلوچستان ۽ سشس ڈویژن انت	بلوچستان کے چھ ڈویژن ہیں
آں کوئٹہ، ٹوب، سیوی، کلات، نسیر آباد، اوکران انت	وہ کوئٹہ، ٹوب، سیوی، قلات، نصیر آباد اور کران ہیں
بلوچستان وی زلہ انت	بلوچستان کے تیس اضلاع ہیں
بلوچستان ۽ سری گورز لیفٹیننٹ جنرل ریاض حسین اث	بلوچستان کے پہلے گورنر لیفٹیننٹ جنرل ریاض حسین تھے
بلوچستان ۽ سری سرور سردار عطاء اللہ میگل اث	بلوچستان کے پہلے ذرائعی سردار عطاء اللہ خان میگل تھے
اے ڈقار ۽ تیم منی انت	اس زمین کا نصف میرا ہے
چار کے منی براٹ میخ انت	ایک چوتھائی میرے بھائی کا ہے
دوہی چارک منی ناخو میخ انت	دوسرا چوتھائی میرے چچا کا ہے
جوان ۽ بیانی تہا دو بہرا ہک او سے یک زمیندار میخ انت	خرمین کی بیانی (تقسیم) میں دو حصے کسان اور تیسرا حصہ زمیندار کا ہے

(27)

اُردو	بلوچی
<p>زبرین چھٹی جماعت میں ہے دو ستین کے پیسے بنک میں دو گنا ہو گئے ہیں جمعہ کے دن تیسرے پہر میں روانہ ہو جاؤں گا چوتھے دن واپس آؤں گا میں نے تین دن کی رخصت لی ہے پھر دیکھیں گے اب اجازت صوبہ کی تشکیل کے وقت بلوچستان کے دس اضلاع تھے</p>	<p>زبرین ششمی جماعت ۷ انت دو ستین ۷ زرس پینک ۷ دو ہا کر پیٹخ انت بجما ۷ روش ۷ سبی پھر ۷ مس رائی ہاں چپاری روش ۷ کڑ داں کایاں من سے روش ۷ موکل گپہ پھذا گنداوں نی موکل صوبہ ٹیخ ۷ وخت ۷ بلوچستان ۷ دہ زلہہ اہنت</p>

اسم ضمیر سے متعلق الفاظ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
من	میں	ایشی	اس کا
منی	میرا	آہانی	ان کا
منا	مجھے	ایشانی	ان کا
ما	ہم	آہاں	انہیں
منے	ہمارا	ایشاں	انہیں
مارا	ہمیں	کئے۔ کجام	کون
تہ۔ تو	تو	چے	کیا
شوا۔ شما	تم، آپ	کذیں	کب
تی	تیرا	تی۔ تئی	اب
شے۔ شے	آپ کا۔ تمہارا	تاں	کون سا
ترا	تجھے	پکو۔ کجا	کدھر۔ کہاں
شوارا۔ شمارا	تمہیں۔ آپکو	ایذا	ادھر۔ یہاں
آں	وہ۔ واحد	اوذا	ادھر۔ وہاں
آں	وہ۔ جمع	شہ	ے
آنہی	اس کا	چچے	کیوں

اسم ضمیر جملوں میں

اُردو	بلوچی
کہاں جاتے ہو	کچاروے
گھر کو جاتا ہوں	لوغ ۛ رواں
یہ میری کتاب ہے	اے منی کتاب انت
وہ تیرا دوست ہے	آں جی سنگت انت
آپ کب روانہ ہوں گے؟	شو اکدیں رائی بے
ہم ابھی روانہ ہوں گے	مانی رائی بوں
کہاں؟	پکو
شہر کو۔	شہرۛ
مجھے تیرا گھر پسند ہے	مناں تئی لوغ پاس انت
وہ کون تھا؟	آں کئے اٹ
وہ میرا چچا ہے	آں منی ناخوانت
اس کے چار لڑکے ہیں	آنہی چیار بچ انت
یہاں بیٹھو	ایڈا انت
وہاں پانی ہے	اوڈا آف انت
ہمیں اُن کا خیال ہے	مارا آہانی خیال انت
وہ ہمارے رشتہ دار ہیں	آں مئے سیادانت

سیاداوسکو		عزیز واقارب	
بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
چک	بچہ۔ بچی	لورغ بانک، زال	بیوی
زہک۔ چورو	لڑکا	دسرک	سُسُر۔ سُسر
مٹھ	لڑکی	دُٹی	ساس
بچ	پٹا	نشار	بہو۔ بھادج
جک	بیٹی	زاماٹ	داماد بہنوئی
ہٹ	باپ	وہکیش	تند
ابا	ابو	ام جرات	جھٹانی۔ دیورانی
ماٹ	ماں	نواسخ	نواس۔ نواسی۔ پوتا۔ پوتی
آئی	اماں	ہفورخ	سوکن
براٹ	بھائی	ماٹن	سوت
گہار	بہن	ماٹنیں ماٹ	سوتلی ماں
ناخو	چچا	ماٹنیں براٹ	سوتیلا بھائی
ماما	ماموں	رن۔ جنورام	بیدہ
ترو	خالہ۔ پھپھی	رنگ	کنوارا
ناخوزاتک	چچا زاد	نھتھنیں	کنواری
تری زاتک	خالہ زاد۔ پھپھی زاد	سالوک	منگیتر (لڑکا)

(31)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
برازاتک	بھتیجا۔ بھتیجی	منگ	منگتر (لڑکی)
گہارزاتک	بھانجا۔ بھانجی	سانگ	منگنی
لوغ واڑہ۔ مزد	شوہر	سیر	شادی
نیکاہ	کاج	سٹھ	ہانجھ
ونا۔ سالونک	دولہا	چورہ	یتیم
ونی۔ بانور	دلہن	لنگ	لنگڑا
نرین	مرد	لنگ	کوکا
زایفہ	عورت	کور	اندھا
ورنا	جوان	گر	بہرہ
بھر	بوڑھا	مکڑ	ھکلانے والا
اوترا	جس کا پیٹا نہ ہوا دلہ	لکی	توتلا
کدڑا	ٹھکنا	جیڈی	سبلی
جڈو	اپاچ	کاڑا	کانا
سگت	دوست		

بات چیت

اُردو	بلوچی
<p>حیدران اور شاری شوہر اور بیوی تھے حیدران کے مرنے کے بعد شاری بیوہ ہو گئی وہ اپنے ماں باپ کے گھر چلی گئی اس کے دو بیٹے اور تین بیٹیاں ہیں بھوج اور اند آپس میں کھلی ہیں ہوران کو اپنا بھتیجا اپنے بیٹے کی طرح پیارا ہے میرے دو بھائی ہیں میں منجھلا ہوں دو ستین کی منگنی ہو گئی ہے خرید جاتی کا منگیتڑ تھا بیورغ میر چا کر کا بھانجا تھا خواتین کا احترام لازمی ہے لنگڑے، بھرے اور اندھے بھی ہماری طرح کے انسان ہیں۔</p>	<p>ہیدران اور شاری مرد و زال اجمعت ہیدران ۽ مرغ ۽ رند شاری رن بیوہ آں وئی ماٹ ہٹ ۽ لوغ ۽ شتہ آنہی دو بچ او سے جنیک انت نشار اوڈ ھکیش آہتی ۽ جیڈی انت ہوران ۽ وئی برازاتک وئی بچ ۽ ڈول ۽ دوست انت منی دو براٹ انت من نیام تانجی آں دو ستین ۽ سانگ بیوہ خرید جاتی ۽ سانوک انت بیورغ میر چا کر ۽ گہارزاتک انت زایفہ آنی شرف لازم انت لنگ، کراو کوردی مے ڈولیں انسان انت</p>

جان و سند بند اعضائے جسمانی

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
سُغر	سر	کاڈی	ٹھوڑی
انیغ	پیشانی	کڑدن	کردن
جزوخ	کپٹی	گٹ	گلا
چم	آنکھ	کوفغ	کندھا
بروان	ابرو	ہانزر	ہازو
پلی۔ مچاچ	پلکیں	بغل	بغل
میلغ	آنکھ کا ڈیلا	سروش	کنہی
دیزغ	آنکھ کی پتی	دست	ہاتھ
گوش	کان	مٹی	ہتھیلی
پونز	ناک	موڑ داغ	انگلی
دف	منہ	ناخن	ناخن
دتان	دانت	منشت	مکا
باش	ڈاڈھ	سرین	کمر
آری	مسوڑھے	لاف	پہٹ
جوڑ۔ لُغٹ	ہونٹ	نافغ	ناف
نگک	تالو	دل	دل
جاڑی	جیرا	زدان	زبان

(34)

اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
انگوٹھا	ٹیب	سینہ	سینغ۔ ڈوبر
بال	پٹ	پہلی	پہلی
مردوں کے لیے بال	گلا لک	جگر	جگر
گیسو	مہر	پھیپڑہ	پڑ
مونچھ	بروت	پتہ	زارک
داڑھی	ریش	اتری	روٹ
چہرہ	دیم	گردہ	گنغ
جسم	نحت	گھٹنا	کوٹھ
ران	لنگ	پاؤں	پاؤ
ٹانگ	ٹانگ	ایڑی	کڑی
حلق	نڑوچ	مخند	بھیدی
صورت	دروشم	دمہ	ازمنغ
بخار	تف	کھانسی	گلغ
پیار	نادراہ	نزلہ، زکام	سریش
مریض	دوروخ	چیچک	گرغی
		کالی کھانسی	کرٹیٹ

بات چیت

بلوچی	اُردو
<p>آنہی سغرء پٹ دراڑاویزانت دتان اوہاش آں آری سک دارانت تئی جم شہ وبادء لڑارانت کوش پہا کلغء انت جم پہ گندغء دست پہ کارکغء پاؤ پہ نجرغء براث براٹائی دست اوبانز رانت تراریش بروث شرممان کاینت منی لافء ڈر دانت درمانے ور گوانسغء شہ آنہی جاڑی در کپتہ آں شہ پاؤاں شفا دانت منی سر دوش دورانت بشامء زوان شکہ</p>	<p>اس کے سر کے بال لہے اور گھنے ہیں دانت اور داڑھوں کو مسوڑھے مضبوط رکھتے ہیں تیری آنکھیں نیند سے غموں میں کان سننے کے لئے ہیں آنکھیں دیکھنے کے لئے ہاتھ کام کرنے کے لئے پاؤں چلنے کے لئے بھائی بھائیوں کے دست و بازو ہیں تجربہ داڑھی مونچھ اچھے لگتے ہیں میرے پیٹ میں درد ہے کوئی دوائی کھاؤ جھامی لینے سے اس کا جیڑا نکل گیا وہ برہنہ پا ہے میری کہنی میں تکلیف ہے بشام کی زبان جل گئی ہے</p>

لوغ او آنہی شے گھراور اس کی اشیا

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ہند۔ جاگہ	جگہ	تاک	دروازہ
لوغ۔ گیس	گھر	جالو	الماری
اوتاک	بیٹھک	کڑو	کٹڑی
تمبو۔ گدان	خمید	چندرو۔ کلف	تالا
چھن	صحن	کلت۔ کنجی	چابی
ہاویلی	حویلی	مہہ	مح
وراٹا	برآمدہ	چٹو	پرناہ
منہہ	جھونپڑی	دار	لکڑی
بھت۔ دیوال	دیوار	آسن	لوا
چھت	چھت	پوڑی	سیڑھی
کام	شہتیر	چلہ	چولہا
حصہ	ستون۔ لکڑی کا	کندوری	دستر خوان
پیلیاوا	ستون اینٹ یا	چتر۔ تفرود	چٹائی
پلنگ	مٹی کا	کٹ۔ تہت	چارپائی
کرشی	پلنگ	شیشن	سوئی
مچ	کرسی	گوندوش	سوا
	میز	بوہاری	جھاڑو

(37)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
کونٹ	وری	استادا	لوتا
غالی	قالین	مٹ	مٹکا
مُسَلہ	جامناز	گگھی	سراجی
دِرمال	رومال	مشک	مشکیزہ
توی۔ تین	توا لوہے کا	جتر	چکی
تہنچ	توا پتھر کا	گہہ۔ سہٹ	زیور
ویز	ویگ	مٹگو۔ سہر	سونا
ڈولی	گگھی	لیف	رضائی
ہیران۔ رزان	برتن	کمل	کبل
کدہ	کٹورا	بھوف	گدیلا
تاس	گلاس	سڑچا	تکیہ۔ سر بانہ
گیشن	چھائی	ڈوہر	چارر

بات چیت

اُردو	بلوچی
میرے گھر کا برآمدہ چھوٹا ہے البتہ صحن بڑا ہے	منی لوغ ء ورا نڈا کسان انت الہت چھن مزن انت
گھر کے باہر مہمان خانہ ہے	لوغ ء ورا اوتا ک انت
مہمان خانہ کے دو دروازے ہیں	اوتا ک ء ووتا ک انت
دیوار اینٹوں سے بنی ہوئی	بھت شہ سل ء ٹا مہستی ء انت
اس کے پاس ایک جھونپڑی ہے	اشی ٹرا ایک منہہ اے
ہمارے گاؤں میں بہت سے گھر ہیں	منے کلی ء بازیں لوغ انت
مہمان خانے میں چٹائیاں بھی ہوئی ہیں	اوتا ک ء تغدو نغہستی ء انت
مشکیزے کا پانی ٹھنڈا ہوتا ہے	مشک ء آف سائرت بنت
گلاس پانی سے پر ہے	تاس شہ آف ء پر انت
کتورے میں شور بہ ہے	کدہ ء آف شک انت
برتن صاف ہیں	ہیران اچا انت
اس نے جھاڑو نہیں دیا ہے	آنہی ء بوہاری نہ داہ
جانی کی بہن چکی پیس رہی ہے	جانی ء گہار ہتر در شفا انت
آٹا گوندھ کر روٹی پکا رہی ہے	آڑت ترکھو نغن پشفا انت
سالن بھی تیار ہے	نارشت دے تیار انت
دستر خوان بچھاؤ	کندوری ء نغہستین
آدروٹی کھائیں	بیانغن ء وروں
رومال کو اٹھاؤ	دز مال ء زیر

اُردو	بلوچی
چار پائی کے اوپر گدیلا موجود ہے رضائی اور سرہانہ رکھیں میز اور کرسی پرانی ہو گئی ہیں کنڈی میں تالا لگا ہوا ہے چولہے کی آگ بجھ گئی ہے اس کے سارے زیور سونے کے ہیں سونا بہت مہنگا ہے ابھی تو لوہا بھی ارزان نہیں لوٹے کو اٹھا کر لے جاؤ وضو کرو اور جامنا زکو اٹھا	کٹہرا سرا بھوف است انت لیف او سڑ جا ایر کن میج او کرشی کہن بیہفت کڑوہ چند رو جٹی انت چلہہ آس تہہ آنہی کلیں گہہ سہریخ انت سہریاز کران انت نی تہ آسن دے اڑزان نہاں استادہ زیریر دزدیم کن او مسلہ زیریر

ستوزی، میوہ اوپل آنی نام سبزی، میوے اور پھلوں کے نام

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
امب	آم	کدو	کدو
انجیر	انجیر	ٹماٹر	ٹماٹر
آرت	آٹا	پالک	پالک
بادام	بادام	موزک	کلفہ
باد رنگ	کھیرا	دھاڑیا	دھنیا
بج-خم	بج	مردجان-پاپیل	مرچ
بنش	شہد	میٹھی	میٹھی
باجھری-ارزن	باجرہ	مولی	مولی
برنج-چانول	چاول	گاجر	گاجر
پارمہ	فالسہ	دسل-پیاز	پیاز
پوٹا	الانچی	توم-سیرک	لہسن
پٹاٹہ	آلو	چاہنو-کشیخ	تربوڑ
توت	شہتوت	ڈاڑھو-انار	انار
میوہ-گدرو	خربوڑہ	دراک-انگور	انگور
توری	توری	کیلا-موڑ	کیلا
کاٹ توری	بھنڈی	سنترہ	سگترہ
گوکھو	شلم	تارچی	تارچی

(41)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
واگڑ	پینگن	لیمو	لیمو
سوف	سیب	دباذ	تمک
زیتون	امروہ	چانہ	چائے
کواند-کماو	گنا	حارغ-حرما-کچی	کھجور
بارغ	بیر	گوڑد	گوشت
گنر	پہاڑی بیر	درشک	درخت
دان	غلہ	گلاب گل	گلاب
گندیم	گندم	نازبو	نازبو-تلسی
زرت	جوار	آکشک	شوربہ
پستہ	پستہ	دہزد	خوراک
چنوا	چنا	تام	ذائقہ
دال	دال	ناورشت-بوڑ	سالن
بیزہ	چلغوزہ	پاڑ	جڑ
بوراکھنڈ-شکر	چینی	شمب	ٹہنی
شکل	مصری	شمب	شاخ
شیر	دودھ	تاخ	ہکا
لسی	لسی	بن	پتا
مسح	دی	واڑی	پالیز
موش-روغن	گھی	پسل	فصل
سجلیں موش-نیمگ	کھن	ہریڈ	ہڑ
آنو-ہیک	انڈا		

بات چیت

اُردو	بلوچی
کچھ میوے میٹھے ہیں	کتر دے میوہ دہش انت
کچھ پھل کھٹے ہیں	چیے میوہ ترش انت
آم بہت میٹھا پھل ہے	امب باز دہشیں میوہ اے
لیمو کھٹا ہے	لیو ترش انت
مجھے سیب اور انگور پسند ہیں	مناں سو ف اور دراک پاس انت
ہارش کے پانی کے خربوزے میٹھے ہوتے ہیں	گرم آف ء تیوغ دہش بہت
پیاز لہسن اور دھنیا سالن کو چٹ پٹا ہناتے ہیں	دل توم او دھا نڈ یا بوڑ ء چہرا کنت
نمک اور مرچ کے بغیر خوراک کا ذائقہ ٹھیک نہیں ہوتا	دہا ذ او مہ جان ء ابید و ہڑ دے تام جوان نہ ویٹ
دودھ کے اندر لالچی ڈال دو	شیر ء لافا پوتا مان کن
چائے میں چینی کم ہے	چانہ ء بورا کم انت
ٹاری دی بلوری ہے	ٹاری مسخ ء معفیں
روٹی کو کھن ملو	نخن ء سچلیں موشن ء ٹش
سہریوں میں سے بھنڈی اچھی ہے	سنو زی آں شہ کاٹ توری جوان انت
تجھے کونسا سالن پسند ہے؟	ترا تاں نادر شمت پاس انت
مجھے گوشت کا سالن پسند ہے	مناں گوڑ دے بوڑ پاس انت
پستہ مہنگا ہے	پستہ گران انت
کھجور مہنگا نہیں ہے	بارغ گران نہ انت

اُردو	بلوچی
<p>مکران میں کجور بہت ہے سندھ میں آم بہت ہوتا ہے یہ بادام زیادہ تر کڑوے ہیں امرو دسڑے ہوتے ہیں کیلے تازہ ہیں کیلے کا چھلکا اتارو آم سرد علاقوں میں پیدا نہیں ہوتا انگور گرم علاقوں کا پھل نہیں ہے اس سال جوار کی فصل اچھی ہے درخت کو جڑ سے مت کاٹو ایک فہنی کاٹ لو</p>	<p>مکران چھاہر ما با ز انت سندھ چھا امب باز ہیٹ اے بادام گیشتر جور انت زیتون سڑٹی ء انت کیلا تاز غ انت کیلا چل ء کش امب ساڑتیں ہنداں پیدا نہ ویٹ انگور گرمیں ہندانی میوہ اے نہ انت امبراں زرت ء پسل جوان انت در شک ء شہ پاڑ ء مہ گڑ بیجے جئے</p>

لباس		پوشاک	
اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
لنگوٹا	لائک	کپڑا	جر۔گد۔چج
جیب	پھدو۔کیتو	ریشم	پٹ۔ایریشم
واسکٹ	سدی	دھاگہ	بندج
کوٹ	گڈا	سوئی	شیش
رومال	دزمال	سوا	گوندوش
تولیہ	ٹوال	گانڈھ	گنڈھ
مزری کے بنے ہوئے چہل	مواس	سلانی	دوش
چلی	چھنبو	پیوند	اگری
بوٹ	بوٹ	پکڑی	پاغ۔ٹپکا
جوتی	جیتی۔کوش	دوپٹہ	سری
تھیلا	لوت	شال	شال
مزری	پیش	چادر	پشتی
کپاس	کرپاس۔پکی	ٹوپی	ٹوپی۔ٹوپ
اون	پڑم	قمیض	پشک۔جاگ
کھدر	کورو	شلوار	شلوار
انگوٹھی	مندری	ازار بند	آمچ
پازیب	پازی	بنیان	سجی۔بھین
کنگن	کنگن	موزے	موڑغ
طوق	حص	چوڑی	بانہی
بالی	والی	کوکا	پلی
		تھ	پلوہ

بات چیت

بلوچی	اُردو
آنہی وایدہ جرتیار انت	اس کے عید کے کپڑے تیار ہیں
پشک دوئی و انت	قمیض سلا ہوا ہے
شلوار و مرشی دوشیٹ	شلوار آج سی لے گا
شیشن تہا بندخ و مان کن	سوئی میں دھاگے کو ڈالو
گجی ششٹی و نہراں	بنیان ڈھل ہوئی نہیں ہے
تئی پھڈ و شہ چے و پرانت	تمہاری جیب کس چیز سے بھری ہے
منی پھڈ و شہ چے و پرانت	میری جیب کس چیز سے بھری ہے
بہرام و جیغ کھنیں سدري گراں	بہرام نے کشیدہ کی ہوئی واسکٹ پہنی ہے
لوت تہا بندخ، شیشین، جتی او موڑغ مان انت	تھیلے میں سوئی، دھاگہ، جوتی اور موزے پڑے ہیں
اک غریو و جرڈڑتی و انت	اس غریب کے کپڑے پھٹے ہوئے ہیں
سٹخ و دنسا یا ہیں جر اک گرا کن انت	ما تم کے وقت کالے کپڑے پہنتے ہیں
پڑ میں جر گرم انت	ادنی کپڑے گرم ہیں
سری و سفر و کن	دوپٹے کو سر پر ڈالو
بلوچ لپٹی و شہ بیڑغ، نشمتغ اوچک و دینغ و کار گران	بلوچ چادر سے لپیٹنے، بچھانے اور اوڑھنے کا کام لیتے ہیں

اوار کنوکیں لوز		حروف جار	
بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
۶-۷	کا، کے، کی، کو، نے، میں	پہنچی۔ اوار	ساحہ
۷-۸۔ چہ	ے	درگت	دوران
سرا۔ پیشا	پہلے	نیام	درمیان
رندا	بعد میں، پھر	نزع	نزدیک
پھذا۔ پشا	پیچھے	دیر	دور
دیما	آگے، سامنے	دیر	دیر
نی۔ ہنی	اب	کلا۔ پلا	طرف۔ جانب
گڈ۔ گلا	پھر	کڑ۔ گڑ	پاس۔ قریب
ہم۔ دے	بھی	کشیکہ	تقریباً
ہنا۔ شیرا	نیچے	کساس	اندازاً۔ تقریباً
جہلا۔ پانسا	زیرین۔ نیچے	اغدے۔ دوار	پھر۔ دوبارہ
بڈز۔ سربرا	اوپر	ڈول۔ یم	طرح
چ	کے لئے	ہچیکہ	چونکہ۔ کیونکہ
چوں	کیسے	چوکہ۔ دھدیکہ	جب۔ جبکہ
کڑدے	کچھ	اغہ	اگر
سرا۔ چکا	پر۔ اوپر	او	اور
تھا۔ توکا۔ لافا	اندر۔ میں	نیٹ	آخر کار
منکہ	تاکہ		

فقرے

بلوچی	اُردو
سراچا کر آتکھ	پہلے چا کر آیا
رندا بالاج دے آتکھ	بعد میں بالاج بھی آیا
دو تین آہانی بھی اٹ	دو تین اُن کے ساتھ تھا
آں دیرا نشہ	وہ آگے بیٹھ گیا
ہچیکہ پٹا ہند نیست اٹ	چونکہ پیچھے جگہ نہیں تھی
ہے درگتا من آتکھاں	اس دوران میں آ گیا
بڑا شغلاں	اوپر گیا
گڈ بنا ایر کپھلاں	پھر نیچے اتر گیا
چو کہ جھانٹھلاں	جب اندر گیا
منی سنگت کرسیء سرائشی اٹ	میرا دوست کرسی کے اوپر بیٹھا تھا
افدہ اھڈے روئے	اگر تم پھر جاؤ گے
من دے نیٹ رواں	میں بھی آخر کار جاؤں گا
گنوخ ءدئی براٹ ءلوخ ءس داہ	پاگل نے اپنے بھائی کے گھر کو آگ لگا دی
نی آنہی ٹرائشی ایں	اب اس کے پاس بیٹھا ہے
بڑا مہ روؤ	اوپر مت جاؤ
جھلا بیا	نیچے آؤ
کٹاویج ءسرا ایر انت	کتاب میز کے اوپر رکھی ہے

اُردو	بلوچی
اس کے نیچے اخبار ہے میرا گھر اسکول سے دور نہیں بہت نزدیک ہے اسکول میں تقریباً دو سو بچے پڑھ رہے ہیں اسکول کے دائیں جانب ہسپتال ہے ہائیں طرف چشمہ ہے اسکول کے سامنے کھیلنے کا میدان ہے بھائیوں کے درمیان اتفاق ہے ہم اور آپ ایک ہیں	اِشی شیرا اخبار انت منی لوغہ سکولادیرنہاں باززوج انت سکول جہا کساں دوسدچک وانفا انت سکول یراستیں پلوء اسپتال انت چیوین کا جوانت سکول یرمالیو یرہٹ انت براٹ آئی نیاماسگت انت ماوشوآ یک اول

روش، نڈا و دخت دن، موسم اور وقت

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
شنبه۔ چھن جن	ہفتہ	ہاتھ۔ باندھا	کل (آنے والا)
یک شنبہ۔ آڈت	اتوار	تی روش	پرسوں (آنے والا)
دو شنبہ۔ شنبہار	پیر	زی	کل (گزارا ہوا)
سے شنبہ۔ منگل	منگل	پیری	پرسوں
چہار شنبہ۔ بدھ	بدھ	پس پیری	پرسوں سے گزشتہ دن ترسوں
پنج شنبہ۔ کسمیس	جمعرات	پتاں پیری	ترسوں سے گزشتہ دن
جُما	جمعہ	دوٹی	گزشتہ رات
بلوچستان کے شمال مغربی علاقے میں		پرندوٹی	پرسوں رات (گزارا)
شنبه وغیرہ کے نام استعمال ہوتے ہیں		دیگی شف	آنے والی رات
بام رنگ	صبح جز کے	ہفتہ	ہفتہ
پزیر۔ مہب	صبح	ماہ	مہینہ
نیم روش	دوپہر	سال	سال
پیشین۔ پدشیم	سہ پہر۔ ظہر	کلاک	گھنٹہ
بیگمین	شام	ملٹ	منٹ
شف	رات	سیکن	سیکنڈ
نیم شف	آدھی رات	امبر۔ امسال	اس سال
روش	دن۔ سورج	پاری	گزشتہ سال

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
مروشی	آج	پیراری	گزشتہ سے پچھستہ سال
دیگی ماہ	آئندہ ماہ	آہاڑ۔ کرماگ	کرما
سویل۔ پن ریش	خزاں	روش گر	سورج گرہن
زمرستان	سرما	ماہ گر	چاند گرہن
چیمڑ۔ ہتم	بہار	ماہچان	چاندنی
لد	موسم	گواٹ	ہوا
دخت	وقت	دتر	گرد
گرم	گرم	گرند	رعد۔ گرج
ساڑت	سرو۔ ٹھنڈا	گروخ	آسمانی بجلی کی چمک
روش آسان، رودور آہت	مشرق	نیت	آسمانی بجلی گرنا
کہلہ۔ روپرکت	مغرب	ہور	بارش
کتب۔ گوربچان	شمال	ترمپ	قطرے
جہل۔ زربار	جنوب	ترونگل	اولے
راستیں	دایاں	لوڑ۔ بار	سیلاب
چھیں	بایاں	لوڑھ	طوفان
شیری	نچلا	لگ	لو
سربری	اوپرکا۔ پالا	اک	حبس
روش	سورج	ترمڑ	اوس
ماہ	چاند	درین	قوس قزح
نورخ	نیا چاند		

بات چیت

اُردو	بلوچی
ہفتے کے سات دن ہیں دن میں چوبیس گھنٹے ہیں ہر گھنٹے کے ساٹھ منٹ ہیں ہر منٹ کے ساٹھ سیکنڈ ہیں تم کس وقت جاؤ گے میں چار بجے جاؤں گا اب کیا وقت ہے اب تین بج رہے ہیں تین بجنے میں دس منٹ باقی ہیں چار ہفتوں کا ایک مہینہ اور بارہ مہینوں کا ایک سال ہے اس سال خوشحالی ہے جبکہ گزشتہ سال قحط سالی تھی میں صبح کو تین بجے بیدار ہوتا ہوں اٹھتا ہوں ہاتھ منہ دھوتا ہوں اور کام پر جاتا ہوں ہفتے میں چھ دن کام کرتے ہیں جمعے کے دن کو عام چھٹی ہے دن کام اور رات آرام کے لئے ہے	ہفتہ و ہفت روٹھ انت روش تھا گیسٹ او چیار کلاک انت ہر کلاک وے گیسٹ ملٹ انت ہر ملٹ وے گیسٹ سیکن انت نتاں وختاروئے من چیار و جارو آں نی چے وخت انت نی سے وجغانت سے وجغادہ ملٹ است انت چیار ہفتہ و یک ماہ او دو ازده ماہ و یک سال انت امبراں شکھال انت وختیکہ پاری ڈکھال است من پزر و شہ واد اہلہ بی آں پاؤ کایاں وزدیم شوڈ آں اوکار سرا رواں ہفتہ چہاشش روشا کار کنوں جہاء روش ولس موکل انت روش کارا وشف پھ سای و انت

اُردو	بلوچی
وہ کل شام روانہ ہوا ہے	آں زمی ہیکھینا رانی پیدھ
پرسوں واپس آئے گا	تی روشا کڑوی کنتیٹ
پرسوں میں تیرے گھر کو آیا	پھری من تھی لوغہ آٹمکھاں
تم اپنے دفتر میں تھے	تہ وٹی دفتر اٹھائے
موسم برسات کی بارش فصلوں کے لئے اچھی ہے	ہشام ہور پپسل آں جوان انت
آج ہوا چل رہی ہے	مرشی گواٹ کشغیں
رات جیس تھی	دوشی اک اٹ
کل لو چل رہی تھی	زی لک کشغاث
بادل گرج رہے ہیں	جوا گرنڈفیں
بارش برس رہی ہے	ہور گوارضیں
ہر طرف پانی ہے	ہر غمغا آف انت
چاندنی رات ہے	ماہغائیں شہف انت
آسمان صاف ہے	آرمان ساف انت
یہاں گرد کم ہے	ایذا دز کم انت
دھواں بھی نہیں ہے	دو غودے نیست انت
بلوچستان کے شمال کی جانب افغانستان ہے	بلوچستان کنتی پلوا افغانستان انت
مغرب کی طرف ایران ہے	کھلی ٹکا ایران انت
مشرقی ایران میں بھی بلوچی بولی جاتی ہے	روش آسانی ایران دے بلوچی کشغ بی
یہ ایرانی بلوچستان ہے	ہے ایرانی بلوچستان انت
بلوچستان میں سی جیسی گرم جگہ ہیں	بلوچستان سیوی ڈولیں گرمیں ہنداست انت

(53)

اُردو	بلوچی
اور زیارت جیسی سر دھجہ بھی سرما کی راتیں لمبی ہوتی ہیں اور گرمی کے دن بہار میں ہر سمت ہریالی ہوتی ہے ہر رات کا ایک دن ہوتا ہے کل کا دن ہمارا ہے	اور زیارت جیسی ساڑتیں ہند دے زمستان و شرف دراز بہت اد آہل و روش چمچہ ہر مفاصلہ سوز غیب ہر شرف و یک رو شے است انت با گہا و روش متیخ انت

مرگ اوسا ہدار آنی نام پرندے اور جانوروں کے نام

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
مرگ	پرندہ	مور	چیونٹی
چڑی۔ جھرکی	چڑیا	مھیسک۔ گس	کھی
چڑا	چڑا	شفتی	چھر
گراغ	کوا	گلزم	بھڑ
ہاتلو۔ کروس	مرغ	بوٹ	جوں
ککڑ۔ ماکیان	مرغی	چرت	جھینگر
چوری	چوزہ	مکو	ٹڈی
گیرا۔ کوکو	فانتہ	زراغ	جونک
باٹیرا	بٹیر	موخو	مکڑی
توتا	طوطا	ڈیڈر۔ پگل	مینڈک
کفینچر	تیتز	مار۔ بے پاؤ	سانپ
کفوت	کبوتر	زیم	بکھو
باز	باز	لھسا	دیمک
گچھ	گدھ	شف چراغ	جکنو
چاپا کو۔ چلگت	چمکاؤر	مچھی۔ مای	مچلی
کونج	کونج	کرم	کیڑا۔ کوڑا
الو۔ بھوم	الو	رستر	درندہ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
مور مرگ	مور	پشی۔ پلی	پلی
مشک	چوہا	سروان	ہرن
پینگ	کٹا	وکی	ہرنی
ہنڈی	کتیا	پاشن	کبرا
گور پٹ	بچہ	بڑ	کبری
تولغ	گیدڑ	گراٹھ	دنبہ۔ میٹھا
بھولو۔ شادو	ہندر	میش	دنی۔ بھیڑ
مزار	شیر	ڈھلو۔ کاریگر	تیل
اپتار	گلہ بھکڑ	گورخ	گائے
ہاتھی۔ پیل	ہاتھی	مہی۔ کامیش	سبیس
ڈیپو	چیتا	اشتر۔ ہشتر	اونٹ۔ اونٹنی
رچہ	ربچہ	لیڑو	اونٹ
گرک	بھیریا	ڈاپی	اونٹنی
صح۔ خنزیر	سور	مہری	سواری کا اونٹ
ھڑوک	گلہری	اسپ	گھوڑا۔ گھوڑی
باغار	چھپکلی	نریان	گھوڑا
گونج	گرک۔ گوہ	ماڈن	گھوڑی
نور	نیلو	ہر	گدھا۔ گدھی
سہو۔ کرکشک	خرگوش	لارغ	گدھا
آسک	ہرن	گڈھ	گدھی

(58)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
بھیل	ہرن کا بچہ	کنزغ	گدھے کا بچہ
شدیک	بکری کا بچہ	رمغ	بکریوں کا ریوڑ
کیس	بکری کا مادہ بچہ	میہڑ	بھیڑوں کا ریوڑ
پوہڑ	بکری کا نر بچہ	گورم	گلنوں کا گلہ
گھوڑ	بھیڑ کا بچہ بڑہ نر	گلغ	گھوڑوں کا گلہ
گوزک	بھیڑ کا بچہ مادہ	بگ	اونٹوں کا گلہ
روڑ	بچھڑا۔ گائے کا بچہ	باہر	گدھوں کا گلہ
ہز	اونٹنی کا بچہ	دلہر	پرندوں کا خول
بہان	گھوڑے کا بچہ	کوانٹ	اونٹنی کا جوان بچہ

بات چیت

اُردو	بلوچی
<p>پرندے اڑتے ہیں تجھے کونسا پرندہ پسند ہے مجھے طوطا پسند ہے طوطا باتیں کرتا ہے مرغ اڈاں دے رہا ہے کوا چالاک پرندہ ہے پرندوں کا غول اڑ رہا ہے چڑیاں آبادیوں میں ہوتی ہیں بکری کا دودھ بھینس کے دودھ سے اچھا ہے گائیں کھیتوں میں چر رہی ہیں کسان بیلوں کو پانی دے رہا ہے بلوچ اب بھی عام طور پر گھوڑے اور اوتھوں پر سواری کرتے ہیں ہرن کے سینگ بہت خوبصورت ہیں بھینڑوں کا ریوڑ قطار میں جا رہا ہے بلی چوہے کے پیچھے بھاگ رہی ہے چوہا آخر اپنے بل میں گھس گیا</p>	<p>مرگ بال گرانٹ ترا تاں مرگ پاس انت مناں توتا پاس انت توتا ٹوک آں کنت باٹلو باٹک دیمغا انت گراغ ہشیاریں مرگ اے مرگ آئی دلہر بال گرافانت چڑی وسم آئی تہا بخت بز و شیرشہ مہکی و شیر و جوان انت گوخ من بٹو آں چرافانت راہک ڈھکو آں آف دیمغا انت بلوچ دانیکہ دے گیشتر اسپ او اشتر آئی سرازواری کن انت آسک و شاہاز سنہرا انت میہڑ چر و روغانت پشی مشک و رندا تشغانت مشک نیٹ وٹی ہوڈ و عیہش</p>

اُردو	بلوچی
شیر جنگل کا بادشاہ ہے	مزار لڈی بادشاہ انت
رہچہ بہت تیزی سے بھاگتا ہے	رچہ باز شادیء زمیت
بندر تاج رہا ہے	بھولو چاپ جھنڈا انت
کتا ہڈی کھا رہا ہے	پینگ ہڈ اور فانت
گرگٹ اور سانپ لڑ رہے ہیں	گوج او مار مو فانت
تھجے بھڑنے ڈنگ مارا	ترا کزم ء ڈنگ جھ
سر کوروزانہ دھولو، وگرنہ جوڈں سے بھر جائے گا	سفر ء ہر روش شو ء نند ء بوٹ ء پر بی
خوراک کوکھیوں سے بچاؤ	وھڑد ء مہسکاں رکھین
ککڑی نے دروازے پر جالائیں لیا ہے	موخو ء تاک ء سرا دام جھ
ککڑی کو دیمک لگ گئی ہے	دار لیہا ء گھٹ
مینڈک آبی جانور ہے	ڈیڈ رآنی ساہداراے
چیونٹی نے میرے ہاتھ پر کاٹا ہے	مور ء منی دست ء چوٹ ڈی داہ

کائنات		گیزی	
اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
زمین	ڈغار	اللہ	اللہ
خاک	ہاخ	خدا	خدا
ریت	ریخ	پیغمبر	پیغامبر
پہاڑ۔ کوہ	کوہ	رسول	رسول
پہاڑی	ٹیٹر	مذہب	مذہب
پتھر	سنگ۔ کوہ	کائنات	گیزی
کنواں	کلوہ۔ چاٹ	دنیا	جہان
تالاب	اونٹ	دنیا	دنیا
میدان	پٹ	جنت	بہشت
داوی	دادان	دوزخ	دوزہ
دریا	کور	آسمان	آرمان
ندی	گورو۔ گورجو	ستارے	استار
چشمہ	جو	زندگانی	کوڑی
درخت	درھک	زندگی	زند
ملک۔ علاقہ	ڈبیہ	موت	مرک
سمندر	نور	قبر	کبر
ساحل	تیاب	سورج	روش

(60)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ماہ	چاند	بر	بیاباں-غیر آباد
وہم	آباد، آبادی	اکل	عقل
روش گر	سورج گرہن	نچو	بادلی
ماہ گر	چاند گرہن	ہسور	بارش
ماہچخان	چاندنی	تروگل	اولے
روژنائی	روشنی	نظار	چٹان
رژن	روشن	درنگ	چٹان
تہار	تاریک	ڈوک	بڑا پتھر
تہاری	تاریکی	لد	جنگل
پرشیع	فرشتہ	پری	پری
جن	جن	انسان	انسان
ساہدار	حیوانات	رستر	درندہ
جیت جو جو	کیڑے مکوڑے	ساہ	سانس-روح
بے ساہ	بے جان	سؤزفات	سبزہ

بات چیت

اُردو	بلوچی
اللہ تمام کائنات کا مالک ہے	اللہ کلین گیدیء واڑہ انت
حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم اللہ کے آخری پیغمبر ہیں	حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم اللہء اخیر پیغامبر انت
تمام انسان اللہ کی مخلوق ہیں	سجہ ایم انسان اللہء مخلوک انت
ہر مذہب سچائی کا راستہ دکھاتا ہے	ہر مذہو راستیء وگ ء ڈشیت
زندگانی دو دن کی ہے	کوڑی دوروش تیغ انت
حرص انسان کا پیچھا نہیں چھوڑتی	ہزس انسان ء رند ء نیلیٹ
آسمان پر ستارے جگمگا رہے ہیں	آزمان سرا استار جلمگفا انت
پہاڑ ہمارے قلعے ہیں	کوہ مئے کلات انت
یہ راستہ پہاڑی پر سے گزرتا ہے	اے دگ ٹیئر ء شہ گوزیٹ
رات تاریک ہے اہل راستہ کم منزل تک کیسے پہنچیں گے	شف تہار انت اودگ کار منزل ء چوں سربوں
سورج طلوع ہوا	روش در کہتہ
ہر سمت روشنی ہے	ہر سمت روروشائی انت
وادی کوئٹہ میں گرمیوں میں ہمیشہ گرد و غبار ہے	کوئٹہ وادان ء آہار ء ہر وخت دوت اودوز انت
کنوئیں میں پانی نہیں ہے	کو ء آف نیست انت
اس سال بارش بہت کم ہوئی ہے	امبرا ہور باز کم بیٹہ
علاقہ غیر آباد ہے	ڈیہہ بڑ انت
شہر آباد ہیں	شہر وسم انت
چاروں طرف بادل چھا گئے	چو کٹئی جزاں بستہ

اُردو	بلوچی
<p>موسلا دھار بارش ہوئی ہے کسان ہل چلائیں گے جنگلوں میں درندے ہوتے ہیں کئی آدمی بھی درندوں سے کم نہیں ہیں مسلمان اپنے مردوں کو قبر میں دفن کرتے ہیں ہندو اپنے مردوں کو جلاتے ہیں موت ایک نئی زندگی ہے انسان ایک برادری ہے</p>	<p>ھلچو خلیں موسورہ گوارتہ راہک ننگار بہا سمندت لذاآں رستربنت بازیں مودم دے ھہ رستراں گھٹ نہ انت مسلمان وٹی مردوقان ء مس کبرء پورانت بکال وٹی مردوقان ء شوش انت مرک یک نوخیں زنداے انسان یک برادری اے</p>

کارگوئنگ اوفیلء باروا مصادر اور افعال کے بارے میں

بلوچی زبان کو سمجھنے اور لکھنے کے بارے میں بنیادی نوعیت کی معلومات فراہم کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ زبان کے سلسلے میں مصدر، فعل اور گرائمر کے بارے میں تذکرہ شاید ضروری ہے۔ لیکن اس ضمن میں چونکہ پہلے ہی بلوچی اور اردو زبان میں بلوچی گرائمر کی کچھ کتابیں تحریر کی جا چکی ہیں۔ جو اس موضوع کا مکمل احاطہ کرتی ہیں۔ آغا میر نصیر خان احمد زئی بلوچ کی تحریر کردہ کتابوں سے اس ضمن میں کافی استفادہ کیا جاسکتا ہے۔ اس لئے اس کتاب میں صرف بول چال سکھانے کی کوشش کی گئی ہے۔ لیکن پھر بھی مصادر اور فعل کا کئی بار تذکرہ ہو گیا۔ جس کے بارے میں کچھ باتوں کی وضاحت لازمی ہے۔ مصادر کے سلسلے میں بنیادی بات یہ ہے کہ ان کے آخر میں ”غ“ آتا ہے۔ جیسے ”ورغ“ کھانا۔ ”روغ“ جانا۔ ”گرغ“ لینا۔ اور ”کنغ“ کرنا۔ وغیرہ۔ مغربی بلوچی میں ”غ“ کی بجائے حرف ”گ“ مصدر کی علامت ہے۔ مثلاً ”کرہ بالا مصادر مغربی بلوچی میں اس طرح ادا ہوں گے۔

ورگ کھانا۔ کرگ لینا۔ روگ جانا۔ کنگ کرنا۔

اسی طرح مغربی خطے میں بولے جانے والے الفاظ میں حروف ”پ“ اور ”ج“ کی ادائیگی مشرقی خطے میں بالعموم حروف ”ف“ اور ”ش“ کے ساتھ کی جاتی ہے۔ مثلاً

مغربی خطے کے الفاظ	مشرقی خطے کے الفاظ	اردو
چہ	شہ	ے
چیرا	شیرا	یچہ
چودا	شودا	ادھرے
پاچن	پاشن	بکرا
روچ	روش	دن
آپ	آف	پانی

لاپ	لاف	پیٹ
دپ	دف	منہ
شپ	شف	رات

لیکن اس اصول کا اطلاق اس قسم کے حوام الفاظ پر یکساں نہیں ہوتا۔ کئی الفاظ دونوں خطوں میں ایک ہی حرف کے ساتھ مستقل ہیں۔ مثلاً

مشترکہ الفاظ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
شیر	دودھ	شخان	طعنہ
شذ	بھوک	شر	اچھا

مصدر کی حد تک ”گ“ ہر صورت میں مشرقی خطے میں حرف ”غ“ کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔ یعنی مغربی خطے کی مصدر کا ہر ”گ“ مشرقی خطے میں حرف ”غ“ میں بدل جاتا ہے۔ مغربی خطے کے مصادر۔ ورگ، جنگ، کنگ، جزگ اور شودگ مشرقی خطے میں ورغ، جگ، کغ، جزغ اور شودغ میں بدل جاتے ہیں۔ یہ تمام تذکرہ اس لئے کیا گیا ہے کیونکہ اس کتاب میں میں نے بالعموم مشرقی خطے میں بولے جانے والے حروف کو استعمال کیا ہے مذکورہ ایک دو حروف کے سوا دونوں خطوں کی زبان میں کسی بھی نوعیت کا فرق نہیں ہے۔ مختلف زمانوں کو ظاہر کرنے کے لئے فصلوں کی چند حالتیں فقروں کی صورت میں تحریر کی جا رہی ہیں تاکہ فعل کے مختلف زمانے مثلاً ماضی، حال اور مستقبل واضح ہو سکیں۔

ماضی مطلق

من نشن واژتہ	میں نے روٹی کھائی ہے
آں شتہ	وہ گیا ہے
تہ کارکشہ	تو نے کام کیا ہے

حال جاری

من نغن ورغا آں	میں روٹی کھا رہا ہوں
آں نغن ورغانت	وہ روٹی کھا رہا ہے
تہ نغن ورغائے	تو روٹی کھا رہا ہے

فعل مستقبل

من نغن ور آں	میں روٹی کھاؤں گا
آں روٹ	وہ جائے گا
تہ کار کن اے	تو کام کرے گا

اس سے عمومی طور پر یہ بات ظاہر ہو جاتی ہے کہ ماضی کے لئے مصدر کے آخر میں کسی نہ کسی صورت ”غ“ کو ہٹا کر ”تہ“ یا ”غیں“ ”مضت“ لگایا جاتا ہے۔ حال جاری کے لئے بھی ”آں۔ ایم۔ ات“ لگایا جاتا ہے اسی طرح حال کے لئے مصدر سے ”غ“ ہٹا کر آں۔ اوں۔ اے یا ایت لگایا جاتا ہے۔ جبکہ مستقبل کو ظاہر کرنے کے لئے مصدر کے ”غ“ کو حذف کر کے ”آں“ وغیرہ لگایا جاتا ہے۔ جیسے ”کشیغی تی مصدر سے ”غ“ ہٹا کر ”تہ“ لگانے سے فعل ماضی ”گشتہ“ یعنی کہا بن گیا۔ اور غ کے ساتھ ”الف“ لگانے کے بعد آں لگانے سے حال ”کشیغ آں“ یعنی ”کہہ رہا ہوں“ بن گیا۔ اسی طرح ”غ“ کو حذف کر کے ”آں“ لگانے سے فعل مستقبل ”گشاں“ یعنی کہوں گا بن گیا۔ اس کی تفصیلی گردان ملاحظہ ہو۔

ماضی مطلق

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
من گشتہ	میں نے کہا ہے	ما گشتہ	ہم نے کہا ہے
تہ گشتہ	تو نے کہا ہے	شہو گشتہ	آپ نے کہا ہے
آنہی گشتہ	اس نے کہا ہے	آہاں گشتہ	انہوں نے کہا ہے

حال مطلق

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
من در آں	میں کھاتا ہوں	ماور آں	ہم کھاتے ہیں
تہ درائے	تو کھاتا ہے	شکو اور ات	آپ کھاتے ہو
آں وارث	وہ کھاتا ہے	آں وراثت	وہ کھاتے ہیں

فعل مستقبل

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
من رو آں	میں جاؤں گا	مارو آں	ہم جائیں گے
تہ رواے	تو جائے گا	شکو ارو ات	آپ جاؤ گے
آں روت	وہ جائے گا	آں روات	وہ جائیں گے

اس سے یہ بات ظاہر ہوتی ہے کہ فعل حال اور فعل مستقبل کی ساخت یکساں ہے۔
یہ باتیں ضمناً بتائی گئی ہیں تاکہ مختلف زمانوں کے بارے میں مختصراً سمجھا جاسکے۔ وگرنہ اس کتاب میں
محض بول چال اور روزمرہ استعمال ہونے والے بلوچی الفاظ کا اردو میں ترجمہ کر کے بلوچی زبان کو سمجھنے اور کسی حد
تک بولنے کے قابل بنانے کی کوشش کی گئی ہے۔

بلوچی فعل میں تذکیر و تانیث

بلوچی زبان میں فعل میں تذکیر و تانیث کے لئے کوئی فرق نہیں ہے۔ نہ ہو یا مادہ دونوں کے لئے یکساں استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
بالاچ آئکھ	بالاچ آیا ہے	سارہ آئکھ	سارہ آئی ہے
سراج شند	سراج گیا ہے	نوری شند	نوری گئی ہے
ہوران نغن داڑت	ہوران روئی کھاتا ہے	ہموری نغن داڑت	ہموری روئی کھاتی ہے

بلوچی حال احوال اور روزمرہ مکالمے

بلوچی	اُردو
اسلام علیکم	اسلام علیکم
والیکم سلام	والیکم سلام
بیا و شائکے	خوش آمدید
درہئے۔ خوشے۔ بھڑئے	ٹھیک۔ خوش۔ سلامت ہو
ہمیر میرانت	خیر خیریت ہے
ہال دئے	حال سناؤ
ہال ہمیرانت	حال خیر کا ہے
شہ لوغء در کھچ آں	گھر سے نکلا ہوں

اُردو	بلوچی
تجھے دیکھنے	تئی گندغا
خیر خیریت دریافت کرنے	ہمیر متیر پول ء
تمہیں سلام کرنے	تئی سلام ء
دیگر خیریت	تئی ہمیر
اب آپ اپنا احوال سنائیں	نی تہ وئی ہال اکس دے
ہمارا حال بھی خیریت کا ہے	مے ہال دے ہمیر انت
عرصہ ہوا ہے تجھے دیکھے	دیری پیٹ ترا دھئی ء
تجھے خدا لایا ہے	ترا خدا ء آرت
دیگر خیریت	دوہی ہمیر
خیریت ہی مطلوب	جوال دے ہمیر
.....	
تیرا نام کیا ہے	تئی نام چے انت
میرا نام بیورغ ہے	منی نام بیورغ انت
تیرے کتنے بھائی ہیں	تئی چکر براٹ انت
میرے دو بھائی ہیں	منی دو براٹ انت
تم کیا کرتے ہو	تہ چے کن ائے
میں سکول میں پڑھتا ہوں	من سکول ء وان اکس
کس جماعت میں پڑھتے ہو	تاں جماعت وان ائے
جماعت نہم میں	نہی جماعت ء
ہمارے اسکول میں درخت اور بہت پھول ہیں	مے سکول ء در شک ادبازیں پل انت
تمہارا علاقہ کونسا ہے	تئی ڈیہہ تھام انت

اُردو	بلوچی
میرا علاقہ بلوچستان ہے	منی ڈیہ بلوچستان انت
بلوچستان پاکستان کا سب سے بڑا صوبہ ہے	بلوچستان پاکستان وکلاں شہ مزابلن سوہ انت
بلوچستان کے علاوہ پنجاب اور سندھ کے حصوں میں	بلوچستان آباد پنجاب اوسندھ و بانیہ بہراں
میں بھی بلوچی بولی جاتی ہے	دے بلوچی کشغ بی
ہم اردو بھی بولتے ہیں	ما اردو ہم کش اوں
انگریزی ایک غیر زبان ہے	انگریزی یک و غریں زوان اے
آؤ اب گھر کو جائیں	بیانی لوغ و بروں
بے شک	سڈ آں
دودا کیا کر رہا ہے	دودا چوں کنفا انت
وہ بندوق کو صاف کر رہا ہے	آں تو پک و اچا کنفا انت
شاؤین اس کے پاس بیٹھا ہے	شاؤین آنہی گرا نشی انت
تم کیا کھا رہے ہو	تہ چے ورغا ائے
میں نے روٹی کھائی	من نغن واژند
ابھی دودھ پی رہا ہوں	نی شیر ورغا آں
(بلوچی میں کھانے اور پینے دونوں کے لئے ورغ استعمال ہوتا ہے)	
میں پرسوں بی گیا	من پیری سیوی و شتغ آں
حرسوں ڈھا ڈر گیا تھا	پس پیری ڈھا ڈر و شتغ ماں
صبح واپس کو سید آ گیا تھا	باگھی گز تو کو سید و شتغ آں
آج یہاں آرام کروں گا	مرشی ایڈاسامی کن آں
کل مستونگ جاؤں گا	باگھا مستونگ و رواں
تم بھی میرے ساتھ آؤ	تو دے منی مہچی و بیہا

اُردو	بلوچی
خمیں۔ میں مصروف ہوں	اتاں۔ من سوگھو آں
حم کس کے انتظار میں ہو	تہ پکھیا ہیل اے
میں شہبک کے انتظار میں ہوں	من پکھبک ء ہیل آں
حم جاؤ	تہ برو
میں آ رہا ہوں	من بھمید اٹاں
وہ کل جا رہا تھا	آں زری روفا اٹ
میں شاید پرسوں جاؤں گا	من نکاں تی روٹے رو آں
ادھر یکجا ہوں گے	ہموذا ادا ریوں
وہاں بھار کی منگنی ہوگی	ہموذا بھار ء سانگ بی
اگلے سال میں اپنے بیٹے کی منگنی کروں گا	دیسی سال ء من وٹی بچ ء سانگ کن آں
آپ بلوچ منگنی اور شادی کس طرح کرتے ہیں	شوہا بلوچ چوں سانگ او سیر کن ایت
ہمارے ہاں لڑکے کی ماں یا باپ لڑکی کے والدین	مئے تک ء زہگ ء ماٹ پاپٹ منڈ ء
کے گھر کو جاتے ہیں	ماٹ پٹ ء لوغ ء رو ائت
اس کا رشتہ مانگتے ہیں	آنہی سانگ ء لوٹ ائت
اگر وہ راضی ہو جائیں تو لڑکی کے سر پر دوپٹہ ڈالا جاتا ہے	اٹا آں رازی پہ بنت تہ منڈ ء سری سفر ء دیغ بی
اس کی انگلی میں بیچ اور انگلی پھنادی جاتی ہے	آنہی موڑ دلغ ء ولواو کیر مند ری ماں کف بیٹ
منگنی کے بعد لڑکی اپنے منگیتر کے گھر کا فرد بن جاتی ہے	سانگ ء رند منڈ وٹی سالوک ء لوغ ء بھانٹی بی روٹ
شادی ہونے تک لڑکی کی خوراک اور پوشاک اس کے منگیتر کے ذمے ہوتی ہے	واں سیر ہنٹخ ء منڈ ء ورغ او پوشاک آنہی
شادی سے ایک ہفتے قبل دلہن حلیہ عروسی میں بیٹھتی ہے	سالوک ء سرائنت
شادی کے موقع پر رقص اور حالو (شادی کا حصہ کیت) گاتے ہیں	سیر ء شہ ہنٹخ ہنٹخ ء وٹی ڈری ء نند ایت
	سیر ء ہل ء چاپ او ہالوجن ائت

اُردو	بلوچی
کاح کے وقت فائر کیا جاتا ہے	ککادہ دخت و فیر کٹھ بیٹ
میں تیرے لڑکے کی شادی میں شامل ہو گا	من جتی بچہ سیرہ ساغزی پیا آں
بچے جمع ہو گئے ہیں	چک خڑا کٹھ انت
ایک گر گیا ہے	یکے کپتہ
وہ رو رہا ہے	آں گر بٹخ و اں
بادل چھا گئے ہے	بجڑاں بٹہ
گرج اور چمک کے ساتھ بارش ہو رہی ہے	گوں گر بند او گروخ و سور گوار غانت
ظلم اور تشدد ٹھیک نہیں	زور او زلم جوان نہ اں
جبر کے ساتھ کوئی جیت نہیں سکتا	گوں زور و کس سک نہ وی
شاعر کہتا ہے	شاعر کٹھ بیٹ
محبت قیمت سے خریدی نہیں جاسکتی	مہر پہ بہا کپتہ نہائے
بہادر تو میں جنگ سے نہیں ڈرتیں	بھڑیں راج شہ جنگ و نہ تڑس انت
مست تو کلی کہتا ہے	مست تو کلی کٹھ بیٹ
جنگوں کی بری باتیں ٹھیک نہیں ہیں	جواں نہ بیت جنگ آئی بدیں بولی
کون اپنے دوست احباب کو رانا پسند کرتا ہے	کئے وئی دوست ایں مودم آں رولی
یہ تذکرہ چھوڑ دو	بل اے پچارا
آؤ چائے پیئیں	بیا چانہ و دراو
مجمع میں شامل مت ہو جاؤ	مچی و او ار مدی
بات کو لمبی مت کر	ٹوک و دراڑ مہن
کسی کو گالی مت دے	کس و زامہ دے
دونوں رہنماؤں نے طویل ملاقات کی	دوئیں سروک آں دراڑیں تند و نیاؤے کرہ

اُردو	بلوچی
اس طرف چھپ جاؤ	آں تک ءابدین لی
ادھر ہر چیز عیاں ہے	ایذا ہر شے سہرا انت
تم نے سی کا قلعہ دیکھا	تہ سیوی ءکلات دہہ
ہاں اب وہ نہایت خستہ حال ہے	ہا۔ آں نی باز کن ہال انت
میر چا کر کون تھا	میر چا کر کئے اٹ
چا کر بلوچوں کا بڑا حکمران تھا	چا کر بلوچ آئی مزائیں امیرے اٹ
رند اور لاشار مکران سے نکل کر سی اور	رند اولاشار شہ مکران ءدر کپتو سیوی او
کبھی میں آباد ہو گئے	کبھی ءوسم بیہفت
یہاں وہ تیس سال تک آپس میں لڑتے رہے	ہمیدہ آں داں سی سال آں آپتی ءموتفت
اس لڑائی نے ان کو کمزور کر دیا	ہے موائی ءآہان ءنور کش
اور اس کے باعث بہت سے بلوچ پنجاب اور	او ہمشی سوب ءبازیں بلوچ من پنجاب او
سندھ کو چلے گئے	سندھ ءشفت
بلوچی زبان کی ترقی کی خاطر بہت کام ہو رہا ہے	بلوچی زوان ءدیرتی ءپہ باز کار بنیغا انت
بلوچی اکیڈمی نے بہت سی کتابیں چھاپی ہیں	بلوچی اکیڈمی ءبازیں بلوچی کتاو چھاپ کھفت
بلوچی زبان سیکھنا مشکل نہیں	بلوچی زوان دستاؤ بینغ گران نہ اں
اس کا سمجھنا آسان ہے	اشی سر پڈ بینغ اڑزان انت
میرے ساتھ کچھ دن بلوچی میں بات چیت کرو	گوں من ہی اے روش ءبلوچی ءٹوک وتوار کن
میں بلوچی سیکھ جاؤں گا	من بلوچی ہیل گراں
تم نے مجھے اتہ پتہ دیا	تہ مناں ڈس پارداش
اگلا کام میرا ہے	دیگی کار منی انت
مجلس لمبی ہوئی ہے	محالس دراڑیدہ

(73)

اُردو	بلوچی
لیکن میں اچھی باتیں جان گیا ہوں	پرمن جواہیں ٹوک آں سنی بیہنغاں
بہت دیر ہو گئی ہے	باز دیر پیرہ
اب اجازت	نی موکل
کل پھر آؤ	باکھا اخدے بیا
پیٹھ کر باتیں کریں گے	ننداں کالھی آں جن اداں
دوستی کو چھوڑ نہ دینا	سگتی ءیل مددے
اچھا اب میں جا رہا ہوں	جوان نی من روفا آں
اللہ تمہارا نگہبان	اللہ جی تاکہوان

لوزگل فرہنگ

آ

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
آہناخ	باعزت	آجیغ	ازار بند	آہت	آپس میں
آوار	مال غنیمت	آجو	آزاد	آہری	آئینہ
آدھار	طریقہ	آڑت	آٹا	آو کیر	چقماق
آس	آگ	آسن	لوبا	آسروخ	مردے کی خیرات
آسودغ	آسودہ	آف	پانی	آفشک	شورہ
آلسی	کاہل	آلم	لوگ	آماج	شکار

ا

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
اہدین	پوشیدہ	اہید	بغیر	اہتار	لگو بھگو
اچا	صاف	اخیر	آخر	ارداس	عرضداشت
ارمان	خواہش	اڑاند	جھگڑا	اڑزان	ارزان
ازم	ہنر	استاذ	استاد	استار	ستارہ
اشاف	جلدی	اعزار	حیرت	اکڑی	پیوند
الس	عوام	اوغ	لڑکھڑانا	امبار	آغوش
ہمسیل	دوست، ساتھی	اناگت	اچانک	اخزری	آنسو
اوتاک	پیٹھک	ایرمان	حلیم طبع		

ب

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
باجری	باجره	باخاڑ	کھجلی	باری	کھڑکی
بازگیر	قائم مقام	بام	شفق	بجارت	بھیلی
بر	ویران	بڑز	اوجھا	بڑدست	شانہ
بٹال	بنیا	بندوبوڑ	انتظام	بندج	دھاگہ
بتگیو	آغاز	بوٹ	جوں	بوچی	کشتی
بے جوگ	کھا	بھت	دیوار	بھوتار	آقا
بھوف	گدیلا	بھوک	مذاق		

پ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
پاڈی	پازیب	پارت	سفارش	پاری	گزشہ سال
پاریز	پرہیز	پانخ	دستار	پاڑ	جزء بنیاد
پت	اعتماد یقین	پٹی	میدان	پھمار	پھچان
پچ	کھلا	پتیر	فقیر	پرک	پردانہ
پروش	شکست	پڑم	اولن	پٹک	قسمیض
پٹل	پھول	پلاسی	دری	پلی	دھمہ
پندھ	سفر	پوٹی پٹ	مجوی، قال کالے والا	پوٹا	قرض
پوریات	مزدوری	پیراڈو	سراخ رسانی، کھوچی	پیش	مزری

ت

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تار	تیراکی	تام	ذائقہ	تب	طبیعت
تر	گیلا	ترمپ	قطرہ	ترونگل	اولے
عوس	خوف	تغزو	چٹائی	حمبو	خیمہ
شن	پیس	توار	آواز	توپک	بندوق
توت	توت	تورو	احسان	توم	لہسن
تومار	رعب داب	تہار	اندھیرا	تھالی	رکابی
تھڈا	دھکا	تیاب	ساحل		

ٹ

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
ٹال	ٹہنی	ٹانڈا	کڑب	ٹپا	مصرع
ٹپی	زخمی	ٹرخ	شور کرنا	ٹک	ٹیکہ
ٹکر	کڈا	ٹکری	معتبر	ٹکو	بدنام
ٹل	قلعہ کا برج	ٹلغ	مٹر گشت	ٹلمنٹر	خوش و خرم
ٹلو	ٹمھنی	ٹمبج	چھوٹا، ڈالنا	ٹنگ	سورخ
ٹور	چال	ٹور کشغ	جھانکنا	ٹوک	بات
ٹیمہ	غلام	ٹیر	پھاڑی	ٹیکی	حفہ

ج

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
جابہ	ترکش	جاڑ	جزاواں	جائی	واقعی
جتر	چکی	جر	کپڑا	جزغ	چلتا
جُگ	لمبی مدت	جلندر	استسقا	جلو	حملہ
جھارا	ہمیشہ	جن	عورت	جنورام	بیدہ
جوجو	کیرا	جنور	کڑوا، زہر	جور جواد	حاضر جواب
جون	لاش	جیڈی	سہیلی	جیران	قبرستان
جیرت	صبر	جھاڑ	دم، پھونک	جھکھنگ	کھانسا

چ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
چاپ	رقص	چاپول	تھپڑ	چاٹ	کنواں
چاگرد	اُرد گرد	چنڈ	چپلی	چتر	چٹائی
چتر	مذاق	چنو	پرنا لہ	چٹی	جرمانہ
چرت	جھینگر	چونگ	چنگاری	چشغ	چھینکنا
چک و چوری	بال بچے	چاہہ	چولہا	چوچ	چھوٹی انگلی
چودھار	چاروں طرف	چوراٹ	نوجوان	چھلا	انگوٹھی
چیٹ	خدمت	چیرغ	چیرنا	چینہاٹ	چوخ

و

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
داث کپت	لیئین دینا	دادن	بخشش	دادلا	لاڈلا
دار	لکڑی	داس	درائی	دانهہ	فریاد
دائی	دائی	ڈر	موتی	دراڑ	لمبا
دراکاڑ	ترکھان	درپ	برتن	درکک	درخت
درمان	دوائی	دروغ	جھوٹ	دریس	لباس
درین	قوس قزح	دڑد	درد	دز	چور
دگ	راستہ	دل کور	کند ذہن	دمب	کھنڈر
دھگو	لاڈلا				

ڈ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ڈاج	جھیز	ڈاقدار	ڈاکٹر	ڈانبر	تارکول
ڈانگ	لاٹھی، ڈانڈا	ڈانگرخ	ٹھٹھرنّا	ڈاھ	اطلاع
ڈاستر	ڈائن	ڈب	ڈربہ	ڈڈ	ٹھیک ٹھاک
ڈری	عجلہ عروسی	ڈس	اتر پتہ	ڈغار	زمین
ڈنڈ	جرمانہ	ڈکال	تھپ	ڈکھ	مصیبت
ڈلغ	بھات	ڈوبر	چھائی	ڈوک	بڑا پتھر
ڈول	پالٹی	ڈحل	مالیہ	ڈیہہ	وطن

ر

اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
ترقی۔ اگنا	رزوم	بزرگ	راہک	سچ	راست
دوڑ	رمب	درندہ	رستر	برتن	رزان
کھوارا	زنگ	نسل	رندوپند	بیدہ	رن
سرمنڈا	روڈا	پھاڑی نالہ، ہندی	رود	جلتا ہوا	روح
دن دھاڑے	روش ریملاس	سورج گرہن	روڑگر	کچھڑا	روڑ
ری	ریز	ریت	ریخ	فصل کی کٹائی	رون
		گھاس	ریم	دیمک	ریزم

ز

اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
فریاد	زارھ	پتا	زارک	کالی	زا
داماد	زاماٹ	فہم۔ دانش	زانت	بیوی۔ عورت	زال
جونک	زاراغ	سمندر	زیر	عورت	زامیفا
لقمہ	زومب	سٹار	زرگر	جوار	زرت
جلد	زوت	گھٹنا	زونڈ	زندگی	زند
خوبصورت	زیبا	کراٹھیل	زونگ	طاقت ور	زورارخ
نقصان	زیان	زیادہ	زیات	نسر	زیمل

س

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ساد	بے گناہ	ساز	ری	سار	غصہ
سالوک	دولہا	سانگ	مگنی	ستر	پردہ
سج	بحری	سرجاہ	حکیہ	شرک	گھونٹ
سروقال	رہنما	سلی	حکلیف	سیل	اینٹ
سا	حال	سمبرغ	تیار ہونا	سمیں	نسیم سحر
سن	عمر	سنت	بانجھ	سینگ	پتھر
سگت	ساختی	سوارغ	دوپہر کا کھانا	سوب	فتح
سہٹ	زیور				

ش

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
شادو	بندر	شافاسی	وزیر	شد	بھوک
شرابر	منصف	شرف	عزت	شدت	جوا
شغان	طعنہ	شکاری	شکاری	شکرا	عقاب
شم	اوچی سطح	شما	آپ	شمب	شارخ
شموغ	بھولنا	شوذغ	دھونا	شوہک	سوزش
شوغ	جلانا	شوم	منحوس	شوکار	مدیر
شوہار	خلاش	شیزار	سیٹی	شینک	ہلکے بادل

ک

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
کاباسی	داجی مریض	کاتار	چھرا	کار	کام
کارزوال	کام بگاڑنے والا	کاشد	قاصد	کانڈھ	دعوت
کُٹ	گود	کٹوڻ	چیتنے والا	کچاوا	محمل
کرادا	رکھوالا	کرم	کیڑا	کڑکا	زور کی آواز
کڑمب	پرانا۔ بے کار	کست	حسد	کسان	چھوٹا
کشار	فصل	کشغ	قل کرنا	کک	شکا
کلات	قلعہ	کلف	تالا	کک	مدد
کیندر	شکا				

گ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
گال وار	تلفظ۔ اصطلاح	گپ و تران	بات چیت	گٹ	مصرف
گپل	کڑا	گدان	غیمہ	گڈ	کپڑا
گران	مہنگا۔ زنی	گڑدڻ	واپسی	گورڻ	بھوکا
گشغ	بڈنا	گلگی	صرچی	گلہاں	سائیس
گنوتی	فکر	گنورڻ	دیوانہ	گو	کھوڑ دوڑ
گواٹ	ہوا	گوارش	بارش	گوانزڻ	جھولا
گور	قبر	گہتر	بہتر	گمیرڻ	مرجھا جانا

ل

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
لاب	فصل کی کٹائی	لتر	جوتے	لٹ	ڈنڈا
لذ	جنگل	لڑو	گدلا	لڑنگ	لٹکا ہوا
لکاں بوٹی	آنکھ پھولی	لم چٹ	جھوٹی تسلی	لعب	شعلہ
لٹ	ہونٹ	لنگھرو	بھوکا	لوار	لو
لوپ	حلقہ	لوت	تھیلا	لوچ	برہنہ
لوڑھ	سیلاب	لوغ	گھر	لوی	لوری
لٹیو	کھیل	لیخار	میل		

م

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ماڑی	محل	ماکیم	آگاہ	ماندہ	اداس
ماندری	جوگی	ماہمجان	چاندنی	ماہ گونگ	چاند جیسی خوبصورت
مٹ	بدل	مچی	اجتماع	مدام	ہمیشہ
مرشد	مرشد	مرکہ	منت سماجت	موا دار	پردقار
مردار	ناپاک	موی	مندر	مزن	بڑا
مسک	مشک	مشیت	مسجد	مل	گھنٹی
ملکمیٹ	ملک الموت	نسسہ	چھپر	موڑغ	موڑے
مہپر	زلف	مہلنج	محبوب		

ن

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
نارشت	سالن	ناڑی	نے بھالے والا	نازانت	ناہم
ناس	نسوار	ناموز	عزت	نپت	آسانی بجلی
نڑ	بلوچی ساز (نل)	نزانٹ	انجان	نزارغ	جمع کرنا
نرور	نمرد	نشان	نشان	نیشتن جی	گدیلا
نشک	نشانی	نشکان	نقصان	نقد	نقد
نکو	بڑھیا	ننگار	نہل	نمب	مھی
نمر	امر، زندہ جاوید	نوخ	ہلال	نوز	پھوار
نیزکار	غریب				

و

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
واپار	تجارت	واڑی	پالیز	واڑہ	مالک
واغ	باگ	وام	ادھار	واہر	مدد
وئی	اپنا	وخت	وقت	وڈ	چڑھائی
وڑو	خوراک	وزت	فکر	وس	سکت
وسم	آبادی	وشی	مشائی	ول	بیل، بوٹ
ونا	دولہا	ونڈ	حصہ	وار	خوار، رسوا
ویس	بھیس	وئیل	دکھ، حذاب	ویلہ	عہد، دور

ھ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ہائی	طاقت- توانائی	باغ	مٹی	ہاڈر	اصطیل
ہاش	دائرہ	باغ	کچا	ہتم	بہار
ہٹ	دکان	ہڈ	ہڈی	ہرجان	تاوان
ہوم	خوف	ہس	طوق	ہکل	لکار
ہلاس	ختم	ہلجا	شور	ہلک	گھر
ہمبر	خوشبو	ہسٹنغ	ہسایہ	ہموڈا	ادھر، وہاں
ہند	جگہ	ہنڈی	کتیا	ہور	بارش
ہیند	پسینہ				

ی

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
یات	یاد	یباری	ایک ہی مرتبہ	یحل	ایک ہی جہہ
یتیم	یتیم	یدر	ہمیشہ	یدف	یک زبان
یکا	ہمیشہ	یکوئی	اتحاد	یلہ	آزاد
یہ بارغی	ایک ہی دفعہ				